

Obsah	I Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné	
	NARIADENIA	
	★ Nariadenie Rady (ES) č. 378/2007 z 27. marca 2007, ktorým sa stanovujú pravidlá dobrovoľnej modulácie priamych platieb ustanovených v nariadení (ES) č. 1782/2003, ktorým sa stanovujú spoločné pravidlá režimov priamej podpory v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky a ktorým sa zavádzajú niektoré režimy podpory pre poľnohospodárov, a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1290/2005	1
	Nariadenie Komisie (ES) č. 379/2007 zo 4. apríla 2007, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny	5
	Nariadenie Komisie (ES) č. 380/2007 zo 4. apríla 2007, ktorým sa ustanovuje, že neboli dosiahnuté určité limity týkajúce sa vydávania dovozných povolení na výrobky zo sektora cukru v rámci colných kvót a preferenčných dohôd	7
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 381/2007 zo 4. apríla 2007, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 796/2004, ktoré ustanovuje podrobné pravidlá na uplatňovanie krížového plnenia, modulácie a integrovaného správneho a kontrolného systému uvedeného v nariadení Rady (ES) č. 1782/2003, ktorým sa stanovujú spoločné pravidlá režimov priamej podpory v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky a ktorým sa zavádzajú niektoré režimy podpory pre poľnohospodárov, a nariadenie (ES) č. 1973/2004 ustanovujúce podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1782/2003 o schémach podpory stanovených v hlavách IV a IVa tohto nariadenia a využití pozemkov vyňatých z produkcie na výrobu surovín	8
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 382/2007 zo 4. apríla 2007, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 753/2002, ktorým sa stanovujú určité pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1493/1999, pokiaľ ide o opis, označovanie, prezentáciu a ochranu určitých vinárskych výrobkov	12

ROZHODNUTIA

Rada

2007/215/ES:

- ★ Rozhodnutie Rady z 29. januára 2007, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2004/676/ES týkajúce sa Služobného poriadku Európskej obrannej agentúry 21

2007/216/ES:

- ★ Rozhodnutie Rady z 29. januára 2007, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2004/677/ES v súvislosti s minimálnou dobou vysielania národných expertov a vojenského personálu do Európskej obrannej agentúry 24

Komisia

2007/217/ES:

- ★ Rozhodnutie Komisie z 22. novembra 2006 o štátnej pomoci poskytnutej Francúzskom v prospech Laboratoire national de métrologie et d'essais (C24/2005) [oznámené pod číslom K(2006) 5477] ⁽¹⁾ 25

2007/218/ES:

- ★ Rozhodnutie Komisie z 28. marca 2007 o zmene a doplnení rozhodnutia K(2006) 4332, konečné znenie, ktorým sa stanovuje predbežné ročné rozdelenie viazaných rozpočtových prostriedkov z Európskeho fondu pre rybné hospodárstvo podľa členských štátov na obdobie od 1. januára 2007 do 31. decembra 2013 [oznámené pod číslom K(2007) 1313] 37

2007/219/ES:

- ★ Rozhodnutie Komisie z 30. marca 2007 o finančnom príspevku Spoločenstva na základný prieskum výskytu salmonely u jatočných ošípaných, ktorý sa má uskutočniť v Bulharsku a Rumunsku [oznámené pod číslom K(2007) 1394] 41

2007/220/ES:

- ★ Rozhodnutie Komisie zo 4. apríla 2007, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2003/250/ES, pokiaľ ide o predĺženie platnosti dočasných výnimiek z určitých ustanovení smernice Rady 2000/29/ES vzhľadom na rastliny jahody (*Fragaria* L.) určené na pestovanie, okrem osiva, s pôvodom v Juhoafrickej republike [oznámené pod číslom K(2007) 1454] 50

2007/221/ES:

- ★ Rozhodnutie Komisie zo 4. apríla 2007, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2003/249/ES, pokiaľ ide o predĺženie platnosti dočasných výnimiek z určitých ustanovení smernice Rady 2000/29/ES v súvislosti s rastlinami jahody (*Fragaria* L.) určenými na pestovanie, okrem osiva, s pôvodom v Čile [oznámené pod číslom K(2007) 1455] 51

2007/222/ES:

- ★ Rozhodnutie Komisie zo 4. apríla 2007, ktorým sa vyhlasuje začatie činnosti Regionálnej poradnej rady pre juhozápadné vody v rámci spoločnej politiky rybného hospodárstva 52

2007/223/ES:

- ★ Rozhodnutie Komisie zo 4. apríla 2007 o súpise potenciálu výroby vína prezentovaného Bulharskom v zmysle nariadenia Rady (ES) č. 1493/1999 [oznámené pod číslom K(2007) 1469] 53



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

I

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIA

NARIADENIE RADY (ES) č. 378/2007

z 27. marca 2007,

ktorým sa stanovujú pravidlá dobrovoľnej modulácie priamych platieb ustanovených v nariadení (ES) č. 1782/2003, ktorým sa stanovujú spoločné pravidlá režimov priamej podpory v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky a ktorým sa zavádzajú niektoré režimy podpory pre poľnohospodárov, a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1290/2005

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 37,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,

keďže:

(1) Niektoré členské štáty čelia osobitným problémom pri financovaní svojich programov rozvoja vidieka podľa nariadenia Rady (ES) č. 1698/2005 z 20. septembra 2005 o podpore rozvoja vidieka prostredníctvom Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka (EPFRV) ⁽¹⁾. Tieto členské štáty by mali mať možnosť uplatňovať systém dobrovoľnej modulácie na posilnenie svojej politiky v oblasti rozvoja vidieka. Táto možnosť by sa mala ponúknuť tým členským štátom, v ktorých sa už dobrovoľná modulácia uplatňuje podľa nariadenia Komisie (ES) č. 1655/2004 z 22. septembra 2004, ktorým sa stanovujú pravidlá pre prechod z voliteľného modulačného systému zriadeného článkom 4 nariadenia Rady (ES) č. 1259/1999 na povinný modulačný systém zriadený nariadením Rady (ES) č. 1782/2003 ⁽²⁾, alebo ktorým bola udelená výnimka podľa článku 70 ods. 4a nariadenia (ES) č. 1698/2005 z požiadavky spolufinancovať podporu Spoločenstva. Dobrovoľná modulácia by mala mať formu znížených priamych platieb v zmysle

článku 2 písm. d) nariadenia (ES) č. 1782/2003 ⁽³⁾, pričom by sa finančné prostriedky zodpovedajúce príslušnému zníženiu použili na financovanie plánov rozvoja vidieka podľa nariadenia (ES) č. 1698/2005. Zníženia priamych platieb uplatňované v súvislosti s dobrovoľnou moduláciou by mali dopĺňať tie, ktoré vychádzajú z uplatňovania povinnej modulácie ustanovenej v článku 10 nariadenia (ES) č. 1782/2003.

(2) S cieľom uľahčiť jej administratívne vykonávanie by sa pravidlá uplatňované pri dobrovoľnej modulácii mali zosúladiť s pravidlami, ktoré sa uplatňujú na povinnú moduláciu podľa článku 10 nariadenia (ES) č. 1782/2003, vrátane základu pre výpočet.

(3) S cieľom zohľadniť špecifickú situáciu malých poľnohospodárov by sa v prípade uplatnenia dobrovoľnej modulácie mala poskytnúť dodatočná suma pomoci, ako je to v prípade povinnej modulácie. Táto dodatočná suma by sa mala rovnať sume vyplývajúcej z uplatnenia dobrovoľnej modulácie na prvých 5 000 EUR priamych platieb v rámci stropov, ktoré má Komisia určiť.

(4) Pokiaľ ide o členské štáty, v ktorých sa dobrovoľná modulácia už používa, nové opatrenia dobrovoľnej modulácie ustanovené v tomto nariadení by sa mali čo najviac obmedziť v odklone od existujúceho mechanizmu, aby sa predišlo vytvoreniu zbytočnej administratívnej záťaže, v zasahovaní do vykonávacích opatrení, ktoré sú už niekoľko rokov ustanovené a ktorým sa už poľnohospodári prispôbili po praktickej i po hospodárskej stránke. Preto sa zdá byť vhodné, aby členské štáty uplatňujúce dobrovoľnú moduláciu získali po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia právo na zachovanie určitých dobre fungujúcich prvkov ich súčasného systému, pričom by sa vyhli neodôvodnenému nerovnakému zaobchádzaniu s poľnohospodármi. Okrem toho by sa na zabezpečenie súladu nových opatrení s vykonávacími

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 277, 21.10.2005, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2012/2006 (Ú. v. EÚ L 384, 29.12.2006, s. 8).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 298, 23.9.2004, s. 3.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2013/2006 (Ú. v. EÚ L 384, 29.12.2006, s. 13).

postupmi režimu jednotnej platby malo umožniť uplatňovanie regionálne odlišných sadzieb dobrovoľnej modulácie len tým členským štátom, ktoré uplatňujú režim jednotnej platby na regionálnej úrovni, ako to ustanovuje článok 58 nariadenia (ES) č. 1782/2003.

(5) Využívanie finančných prostriedkov, ktoré vyplýva z uplatňovania dobrovoľnej modulácie nesmie podliehať stropom platným pre príspevok z EPFRV podľa nariadenia (ES) č. 1698/2005. Mala by sa preto ustanoviť výnimka z uvedeného nariadenia. Opatrenia týkajúce sa zálohových platieb uplatniteľné na EPFRV podľa nariadenia Rady (ES) č. 1290/2005 z 21. júna 2005 o financovaní spoločnej poľnohospodárskej politiky⁽¹⁾ by sa na tieto finančné prostriedky nemali vzťahovať.

(6) S cieľom prijímať informované rozhodnutia o uplatňovaní dobrovoľnej modulácie by mali členské štáty vykonať dôkladné posúdenia potenciálneho vplyvu takejto modulácie, najmä pokiaľ ide o hospodársku situáciu poľnohospodárov, na ktorých sa táto modulácia vzťahuje, a dosah na ich relatívnu pozíciu v poľnohospodárstve. Vplyv vykonávania dobrovoľnej modulácie by mali členské štáty, ktoré ju uplatňujú, dôkladne monitorovať. Komisia by mala byť informovaná o posúdení vplyvu a výsledkoch monitorovania s cieľom ďalšieho rozvoja politik.

(7) Dobrovoľná modulácia by sa mala zväziť v širšom kontexte finančných prostriedkov Spoločenstva určených na rozvoj vidieka. Jej príspevok by sa mal analyzovať okrem iného aj v súvislosti s posúdeniami vplyvu členských štátov. Na základe tejto analýzy Komisia predloží do konca roku 2008 správu Európskemu parlamentu a Rade, v ktorej predstaví skúsenosti z jej vykonávania za uvedené obdobie.

(8) Opatrenia potrebné na vykonávanie tohto nariadenia by sa mali prijať v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu⁽²⁾.

(9) Pri určovaní ročného stropu výdavkov financovaných Európskym poľnohospodárskym záručným fondom by

sa mali zohľadniť sumy vyplývajúce z uplatňovania dobrovoľnej modulácie a do nariadenia (ES) č. 1290/2005 by sa mala doplniť možnosť prijať podrobné pravidlá týkajúce sa najmä dobrovoľnej modulácie.

(10) Nariadenie (ES) č. 1290/2005 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

KAPITOLA I

DOBROVOĽNÁ MODULÁCIA

Článok 1

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 10 nariadenia (ES) č. 1782/2003, môžu členské štáty,

a) v ktorých sa v čase nadobudnutia účinnosti nariadenia uplatňuje systém dodatočného zníženia priamych platieb uvedený v článku 1 nariadenia (ES) č. 1655/2004 alebo

b) ktorým bola udelená výnimka podľa článku 70 ods. 4a nariadenia (ES) č. 1698/2005 z požiadavky spolufinancovať podporu Spoločenstva,

v období rokov 2007 – 2012 uplatniť zníženie (ďalej len „dobrovoľnú moduláciu“) na všetky sumy priamych platieb v zmysle článku 2 písm. d) nariadenia (ES) č. 1782/2003, ktoré sa majú poskytnúť na ich území v danom kalendárnom roku v zmysle článku 2 písm. e) uvedeného nariadenia.

2. Čisté sumy vyplývajúce z uplatnenia dobrovoľnej modulácie sú dostupné v členskom štáte, v ktorom vznikli, ako podpora Spoločenstva na opatrenia v rámci plánovania rozvoja vidieka financovaného Európskym poľnohospodárskym fondom pre rozvoj vidieka v súlade s nariadením (ES) č. 1698/2005.

3. Zníženia v rámci dobrovoľnej modulácie sa vykonávajú na tom istom výpočtovom základe, aký sa uplatňuje na moduláciu podľa článku 10 nariadenia (ES) č. 1782/2003. Dodatočné sumy poskytnuté poľnohospodárom podľa článku 12 uvedeného nariadenia takýmto zníženiam nepodliehajú.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 209, 11.8.2005, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 320/2006 (Ú. v. EÚ L 58, 28.2.2006, s. 42).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 2006/512/ES (Ú. v. EÚ L 200, 22.7.2006, s. 11).

V prípade uplatňovania znížení v rámci dobrovoľnej modulácie sa poľnohospodárom, ktorí dostávajú priame platby podľa nariadenia (ES) č. 1782/2003, poskytne dodatočná suma pomoci, ktorá sa rovná sume vyplývajúcej z uplatnenia percentuálneho zníženia priamych platieb na prvých 5 000 EUR alebo menej. Táto dodatočná suma nepodlieha zníženiam v rámci dobrovoľnej modulácie, ani modulácii podľa článku 10 nariadenia (ES) č. 1782/2003.

Celkové dodatočné sumy pomoci vyplývajúce z uplatňovania druhého pododseku, ktoré sa môžu poskytnúť členskému štátu v jednom kalendárnom roku, nie sú vyššie ako stropy, ktoré určí Komisia v súlade s postupom uvedeným v článku 144 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1782/2003. V nevyhnutných prípadoch členské štáty pokračujú v lineárnej percentuálnej úprave dodatočných súm pomoci, aby sa uvedené stropy dodržali.

4. Každý členský štát uplatňuje jednotnú sadzbu dobrovoľnej modulácie za kalendárny rok. Sadzba môže závisieť od progresívnych úprav podľa vopred určených krokov. Maximálna sadzba zníženia je 20 %.

Článok 2

1. Do dvoch mesiacov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia rozhodnú členské štáty o ročných sadzbách dobrovoľnej modulácie, ktoré budú uplatňovať v období rokov 2007 – 2012, a oznámia ich Komisii.

2. Členské štáty, ktoré plánujú uplatňovať dobrovoľnú moduláciu, vykonajú posúdenie s cieľom odmerať vplyv uplatňovania dobrovoľnej modulácie najmä na hospodársku situáciu dotknutých poľnohospodárov, pričom zohľadnia potrebu vyhnúť sa neodôvodnenému nerovnakému zaobchádzaniu s poľnohospodármi.

Členské štáty, ktoré plánujú uplatňovať sadzby, ktoré sú regionálne odlišné podľa článku 3 ods. 1, odmerajú aj vplyv takýchto odlišných sadzieb, pričom zohľadnia potrebu vyhnúť sa neodôvodnenému nerovnakému zaobchádzaniu s poľnohospodármi.

Dotknuté členské štáty zašlú Komisii svoje posúdenia vplyvu spolu s oznámením uvedeným v odseku 1.

Článok 3

1. Každý členský štát, v ktorom sa v čase nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia uplatňuje systém dodatočného znížovania priamych platieb uvedený v článku 1 nariadenia (ES) č. 1655/2004 a v ktorom sa uplatňuje režim jednotnej platby na regionálnej úrovni, ako uvádza článok 58 nariadenia (ES) č. 1782/2003, sa môže na obdobie rokov 2007 až 2012 rozhodnúť, že:

- a) odchylné od článku 1 ods. 3 neuplatní ustanovenia druhého pododseku uvedeného odseku a/alebo
- b) odchylné od článku 1 ods. 4 uplatní sadzby, ktoré sú regionálne odlišné podľa objektívnych kritérií. Maximálna sadzba pre akýkoľvek región každého dotknutého členského štátu je 20 %.

2. Odchylné od článku 2 ods. 1 každý členský štát, ktorý uplatňuje regionálne odlišné sadzby dobrovoľnej modulácie, ako ustanovuje odsek 1 tohto článku, predloží Komisii do dvoch mesiacov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia na obdobie rokov 2007 – 2012 tieto informácie, ktoré podliehajú preskúmaniu zo strany Komisie:

- a) ročné sadzby dobrovoľnej modulácie za každý región a za celé územie;
- b) celkové ročné sumy, ktoré sa majú znížiť v rámci dobrovoľnej modulácie;
- c) v príslušných prípadoch celkové ročné dodatočné sumy potrebné na pokrytie dodatočnej sumy pomoci uvedenej v článku 1 ods. 3 druhom pododseku;
- d) štatistické a iné podporné údaje použité na stanovenie súm uvedených v písmenách b) a c).

3. Členské štáty v prípade potreby predložia Komisii aktualizáciu súm uvedených v odseku 2 písm. b) a c). Tieto aktualizované údaje sa zašlú Komisii do 31. decembra roku, ktorý predchádza kalendárnemu roku, na ktorý sa sumy vzťahujú v zmysle článku 2 písm. e) nariadenia (ES) č. 1782/2003.

4. Ak Komisia požiada o vysvetlenia týkajúce sa údajov predložených v súlade s odsekmi 2 a 3, členské štáty na túto žiadosť odpovedajú do jedného mesiaca.

Článok 4

1. Čisté sumy vyplývajúce z uplatňovania dobrovoľnej modulácie stanoví Komisia na základe:

- a) výpočtu v prípade jedinej vnútroštátnej sadzby dobrovoľnej modulácie;
- b) v prípade členských štátov uplatňujúcich regionálne odlišné sadzby, súm oznámených členskými štátmi v ich žiadostiach, ako sú ustanovené v článku 3 ods. 2, alebo aktualizovaných súm ustanovených v článku 3 ods. 3.

Tieto čisté sumy sa doplnia do ročného rozdelenia podľa členských štátov uvedeného v článku 69 ods. 4 a 5 nariadenia (ES) č. 1698/2005.

2. Členské štáty sa môžu rozhodnúť, že na čisté sumy doplnené do ročného rozdelenia podľa členských štátov podľa odseku 1 tohto článku neuplatnia stropy uvedené v článku 70 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1698/2005.

Článok 25 nariadenia (ES) č. 1290/2005 sa neuplatňuje na čisté sumy doplnené do ročného rozdelenia podľa členských štátov podľa odseku 1 tohto článku.

Článok 5

Členské štáty, ktoré uplatňujú dobrovoľnú moduláciu, a Komisia podrobne monitorujú vplyv vykonávania dobrovoľnej modulácie, najmä pokiaľ ide o hospodársku situáciu fariem, pričom zohľadnia potrebu vyhnúť sa neodôvodnenému nerovnakému zaobchádzaniu s poľnohospodármi. Na tento účel uvedené členské štáty predložia Komisii správu do 30. septembra 2008.

Článok 6

Podrobné pravidlá na uplatňovanie tejto kapitoly sa prijímú v súlade:

- a) s postupom uvedeným v článku 90 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1698/2005, ktorý sa vzťahuje najmä na ustanovenia na začlenenie dobrovoľnej modulácie do programovania rozvoja vidieka, alebo prípadne
- b) s postupom uvedeným v článku 41 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1290/2005, ktorý sa vzťahuje najmä na ustanovenia o finančnom riadení dobrovoľnej modulácie a na začlenenie systému dodatočných znížovaní priamych platieb uvedených v článku 1 nariadenia (ES) č. 1655/2004 do systému ustanoveného týmto nariadením.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 27. marca 2007

Za Radu
predseda
P. STEINBRÜCK

Článok 7

Komisia do 31. decembra 2008 predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o uplatňovaní dobrovoľnej modulácie, ku ktorej budú v prípade potreby priložené príslušné návrhy.

KAPITOLA II

ZMENA A DOPLNENIE NARIADENIA (ES) č. 1290/2005 A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIE

Článok 8

Nariadenie (ES) č. 1290/2005 sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 12 sa odsek 2 nahrádza takto:

„2. Komisia stanoví sumy, ktoré sa podľa článku 10 ods. 2, článkov 143d a 143e nariadenia (ES) č. 1782/2003 a článku 4 ods. 1 nariadenia Rady (ES) č. 378/2007 (*) sprístupnia EPFRV.

(*) Ú. v. EÚ L 95, 5.4.2007, s. 1.“

2. V úvodných podmienkach článku 42 sa druhá veta nahrádza takto:

„Tieto pravidlá zahŕňajú najmä:“.

Článok 9

Toto nariadenie nadobúda účinnosť siedmym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 379/2007**zo 4. apríla 2007,****ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 3223/94 z 21. decembra 1994 o uplatňovaní režimu dovozu ovocia a zeleniny ⁽¹⁾, najmä na jeho článok 4 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 3223/94 predpokladá, pri uplatňovaní výsledkov multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola, kritériá, ktorými Komisia určí paušálne dovozné hodnoty pre tretie krajiny, pre produkty a na obdobia, ktoré sú spresnené v jeho prílohe.

- (2) Pri uplatnení vyššie uvedených kritérií musia byť paušálne dovozné hodnoty stanovené na úrovniach určených v prílohe k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 4 nariadenia (ES) č. 3223/94 sú stanovené podľa údajov uvedených v tabuľke prílohy.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 5. apríla 2007.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 4. apríla 2007

Za Komisiu
Jean-Luc DEMARTY
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 66. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 386/2005 (Ú. v. EÚ L 62, 9.3.2005, s. 3).

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie zo 4. apríla 2007, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kód tretích krajín ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	IL	190,7
	MA	114,8
	SN	320,6
	TN	135,4
	TR	187,5
	ZZ	189,8
0707 00 05	JO	171,8
	MA	108,8
	TR	148,2
	ZZ	142,9
0709 90 70	MA	75,6
	TR	115,6
	ZZ	95,6
0709 90 80	EG	242,2
	ZZ	242,2
0805 10 20	CU	39,6
	EG	45,5
	IL	67,3
	MA	42,8
	TN	64,4
	TR	52,3
	ZZ	52,0
0805 50 10	IL	61,3
	TR	52,8
	ZZ	57,1
0808 10 80	AR	82,3
	BR	74,0
	CA	104,6
	CL	89,5
	CN	97,5
	NZ	126,8
	US	120,8
	UY	80,2
	ZA	87,6
	ZZ	95,9
0808 20 50	AR	76,2
	CL	104,4
	CN	54,2
	UY	68,0
	ZA	87,0
	ZZ	78,0

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín podľa nariadenia Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ označuje „iné miesto pôvodu“.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 380/2007**zo 4. apríla 2007,****ktorým sa ustanovuje, že neboli dosiahnuté určité limity týkajúce sa vydávania dovozných povolení na výrobky zo sektora cukru v rámci colných kvót a preferenčných dohôd**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

nariadenia (ES) č. 950/2006 a s poradovým číslom 09.4318 sú ešte k dispozícii množstvá cukru.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 318/2006 z 20. februára 2006 o spoločnej organizácii trhov v sektore cukru ⁽¹⁾,

(2) Za týchto okolností musí Komisia uviesť, že príslušné limity neboli dosiahnuté,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 950/2006 z 28. júna 2006, ktorým sa na hospodárske roky 2006/2007, 2007/2008 a 2008/2009 ustanovujú vykonávacie pravidlá pre dovoz a rafináciu výrobkov zo sektora cukru v rámci určitých colných kvót a preferenčných dohôd ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 5 ods. 4,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Limity kvót dodávky cukru podľa článku 24 nariadenia (ES) č. 950/2006 s poradovým číslom 09.4318 neboli dosiahnuté.

keďže:

Článok 2

(1) Z prehľadu uvedeného v článku 5 ods. 2 nariadenia (ES) č. 950/2006 vyplýva, že pre kvótu podľa článku 24

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 6. apríla 2007.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 4. apríla 2007

Za Komisiu
Jean-Luc DEMARTY
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 58, 28.2.2006, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2011/2006 (Ú. v. EÚ L 384, 29.12.2006, s. 1).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 178, 1.7.2006, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2031/2006 (Ú. v. EÚ L 414, 30.12.2006, s. 43).

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 381/2007

zo 4. apríla 2007,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 796/2004, ktoré ustanovuje podrobné pravidlá na uplatňovanie krížového plnenia, modulácie a integrovaného správneho a kontrolného systému uvedeného v nariadení Rady (ES) č. 1782/2003, ktorým sa stanovujú spoločné pravidlá režimov priamej podpory v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky a ktorým sa zavádzajú niektoré režimy podpory pre poľnohospodárov, a nariadenie (ES) č. 1973/2004 ustanovujúce podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1782/2003 o schémach podpory stanovených v hlavách IV a IVa tohto nariadenia a využití pozemkov vyňatých z produkcie na výrobu surovín

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1782/2003 z 29. septembra 2003, ktorým sa stanovujú spoločné pravidlá režimov priamej podpory v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky a ktorým sa zavádzajú niektoré režimy podpory pre poľnohospodárov a ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (EHS) č. 2019/93, (ES) č. 1452/2001, (ES) č. 1453/2001, (ES) č. 1454/2001, (ES) č. 1868/94, (ES) č. 1251/1999, (ES) č. 1254/1999, (ES) č. 1673/2000, (EHS) č. 2358/71 a (ES) č. 2529/2001⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 52 ods. 2 a článok 145 písm. c), d) a j),

keďže:

- (1) Vymedzenie pojmu hektár, na ktorý možno poskytnúť podporu, v rámci režimu jednotnej platby stanovenom v článku 44 nariadenia (ES) č. 1782/2003 sa zmenilo a doplnilo v nariadení Rady (ES) č. 2012/2006⁽²⁾ tak, že v súčasnosti je možné poskytnúť podporu na akúkoľvek plochu, na ktorej sú vysadené olivovníky.
- (2) Podľa článku 20 nariadenia (ES) č. 1782/2003, zmeneného a doplneného nariadením (ES) č. 2012/2006, môžu členské štáty, ktoré neuplatňujú pomoc pre olivové háje ustanovenú v kapitole 10b hlavy IV uvedeného nariadenia, rozhodnúť o zahrnutí geografického informačného systému pre pestovanie olív. V súvislosti s touto zmenou a doplnením je vhodné zmeniť a doplniť článok 12 nariadenia Komisie (ES) č. 796/2004⁽³⁾, ktorý sa týka obsahu jednotnej žiadosti, pokiaľ ide o olivové parcely, a body 1 a 3 prílohy XXIV k nariadeniu Komisie (ES) č. 1973/2004⁽⁴⁾, pokiaľ ide o vymedzenie pojmu spôsobilý olivovník (olivovníky, na ktoré je možné poskytnúť podporu) a výpočet celkového počtu oprávnených hektárov na použitie platobných nárokov.

- (3) V článku 33 nariadenia (ES) č. 796/2004 sa ustanovujú pravidlá uplatňovania nariadenia (ES) č. 1782/2003 o podmienkach overovania obsahu tetrahydrokanabinolu v konope. Od roku 2007 bude pestovanie konope na iné účely ako na vlákno podľa kapitoly 4 hlavy III nariadenia (ES) č. 1782/2003 povolené v rámci režimu jednotnej platby ako využívanie pôdy. Z tohto dôvodu by sa článok 33 a príloha II k nariadeniu (ES) č. 796/2004 mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

- (4) V súlade s článkom 33 ods. 2 nariadenia (ES) č. 796/2004 oznámili členské štáty Komisii výsledky testov na určenie hladiny tetrahydrokanabinolu v odrodách konope zasiatych v roku 2006. Tieto výsledky by sa mali zohľadniť pri zostavovaní zoznamu odrôd konope oprávnených na priame platby v nadchádzajúcich hospodárskych rokoch a zoznamu odrôd dočasne povolených na hospodársky rok 2007/2008. Niektoré z týchto odrôd by mali byť v súvislosti s overovaním obsahu tetrahydrokanabinolu predložené na postup B, ktorý je ustanovený v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 796/2004.

- (5) Od roku 2007 sa pomoc na energetické plodiny ustanovená v kapitole 5 hlavy IV nariadenia (ES) č. 1782/2003 bude uplatňovať v prípade nových členských štátov, ktoré uplatňujú režim jednotnej platby na plochu. Pravidlá, ktoré sa vzťahujú na skupiny plodín vzhľadom na pomoc pre energetické plodiny, by sa takisto mali uplatňovať v prípade nových členských štátov.

- (6) Článok 6 ods. 3 nariadenia (ES) č. 796/2004 sa zrušil nariadením Komisie (ES) č. 263/2006⁽⁵⁾. Z tohto dôvodu by sa článok 136 nariadenia (ES) č. 1973/2004 mal zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2013/2006 (Ú. v. EÚ L 384, 29.12.2006, s. 13).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 384, 29.12.2006, s. 8.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 141, 30.4.2004, s. 18. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2025/2006 (Ú. v. EÚ L 384, 29.12.2006, s. 81).

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 345, 20.11.2004, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 270/2007 (Ú. v. EÚ L 75, 15.3.2007, s. 8).

⁽⁷⁾ V nariadení (ES) č. 270/2007 sa zmenili a doplnili pravidlá potenciálneho využitia cukrovej repy na výrobu energetických produktov. Preto je vhodné ustanoviť zodpovedajúce podmienky pestovania týchto plodín na plochách, ktoré prichádzajú do úvahy v súvislosti s využívaním práv pri plochách ležiacich úhorom.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 46, 16.2.2006, s. 24.

- (8) Nariadenie (ES) č. 796/2004 a nariadenie (ES) č. 1973/2004 by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (9) Zmeny a doplnenia nariadenia Rady (ES) č. 953/2006 ⁽¹⁾ a nariadení (ES) č. 2012/2006 a (ES) č. 270/2007 sa uplatňujú od 1. januára 2007. Preto by sa zodpovedajúce zmeny a doplnenia ustanovené v tomto nariadení mali uplatňovať od toho istého dátumu.
- (10) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre priame platby,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 796/2004 sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 12 ods. 3 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„V členských štátoch, ktoré pri identifikácii poľnohospodárskych pozemkov uvedených v článku 20 nariadenia (ES) č. 1782/2003 používajú aj geografický informačný systém pre pestovanie olív, sa v grafickom materiáli vzťahujúcom sa na pozemky s olivami, ktorý sa poskytuje poľnohospodárom, uvádza pre každý pozemok počet spôsobilých olivovníkov a ich umiestnenie na pozemku, ako aj plocha olivovníkov v olivových GIS-ha v súlade s bodom 3 prílohy XXIV k nariadeniu (ES) č. 1973/2004.“

2. V článku 33 ods. 4 a článku 33 ods. 5 sa v prvom a druhom pododseku vypúšťajú slová „pestované na vlákno“.

3. Príloha II sa nahrádza znením uvedeným v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Nariadenie (ES) č. 1973/2004 sa mení a dopĺňa takto:

1. Článok 136 sa nahrádza takto:

„Článok 136

Uplatňovanie nariadenia (ES) č. 796/2004

Bez toho, aby bol dotknutý článok 143b ods. 6 tretí pododsek nariadenia (ES) č. 1782/2003, sa pri režime

jednotnej platby na plochu uplatňuje nariadenie (ES) č. 796/2004 s výnimkou jeho článku 7, článku 8 ods. 2 písm. b) a c), článku 12 ods. 1 písm. c) a článku 12 ods. 2, článku 13 ods. 2 až 8, článku 14 ods. 2 a 3, článkov 16 a 17, článku 21 ods. 3, článku 24 ods. 1 písm. b), d) a e), článku 26 ods. 1 písm. a), b) a c) a článku 26 ods. 2 písm. b), c) a d), článku 27 ods. 2 písm. g), h), i) a j), článku 28 ods. 1 písm. d), článku 30 ods. 3, článku 31, článkov 34 až 40, článku 49 ods. 2, článku 50 ods. 2, 4, 5 a 6, článkov 51 až 64, článku 69 a článku 71 ods. 1.“

2. V článku 143 ods. 2 sa písmeno a) nahrádza takto:

„a) všetky medziprodukty z cukrovej repy sa využívajú na výrobu energetických produktov a všetky vedľajšie produkty, ktoré obsahujú cukor, sa využívajú v súlade s nariadením (ES) č. 318/2006;“.

3. Príloha XXIV sa mení a dopĺňa takto:

- a) Do bodu 1 písm. b) sa dopĺňa tento pododsek:

„Avšak všetky zasadené olivovníky sú oprávnené na výpočet oprávnených hektárov podľa článku 44 nariadenia (ES) č. 1782/2003 (použitie platobných nárokov).“

- b) V bode 3 sa štvrtý pododsek nahrádza takto:

„Ten istý prístup uplatňujú členské štáty, ktoré pri identifikácii poľnohospodárskych pozemkov uvedených v článku 20 nariadenia (ES) č. 1782/2003 používajú aj geografický informačný systém pre pestovanie olív na výpočet celkového počtu oprávnených hektárov podľa článku 44 nariadenia (ES) č. 1782/2003 (použitie platobných nárokov).“

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Článok 1 ods. 1 a 2 a článok 2 sa uplatňujú od 1. januára 2007.

Článok 1 ods. 3 sa uplatňuje od hospodárskeho roku 2007/2008.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 175, 29.6.2006, s. 1.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 4. apríla 2007

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

PRÍLOHA

„PRÍLOHA II

ODRODY KONOPE, NA KTORÉ JE MOŽNÉ POSKYTNÚŤ PRIAME PLATBY**a) Odrody konope**

Beniko
Carmagnola
CS
Delta-Llosa
Delta 405
Dioica 88
Epsilon 68
Fedora 17
Felina 32
Felina 34 – Féline 34
Ferimon – Férimon
Fibranova
Fibrimon 24
Futura 75
Juso 14
Kompolti
Red Petiole
Santhica 23
Santhica 27
Silesia
Uso-31

b) Odrody konope povolené pre hospodársky rok 2007/2008

Bialobrzeskie
Chamaeleon ⁽¹⁾
Cannakomp
Denise ⁽²⁾
Diana ⁽²⁾
Fasamo
Fibriko TC
Kompolti hibrid TC
Lipko
Tiborszálási ⁽¹⁾
UNIKO-B
Zenit ⁽²⁾

⁽¹⁾ Pre hospodársky rok 2007/2008 sa uplatňuje postup B prílohy I.

⁽²⁾ Iba v Rumunsku tak, ako sa povoľuje v rozhodnutí Komisie 2007/69/ES (Ú. v. EÚ L 32, 6.2.2007, s. 167).“

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 382/2007

zo 4. apríla 2007,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 753/2002, ktorým sa stanovujú určité pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1493/1999, pokiaľ ide o opis, označovanie, prezentáciu a ochranu určitých vinárskych výrobkov

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1493/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s vínom⁽¹⁾, najmä na jeho článok 53;

keďže:

(1) Z dôvodu prístúpenia Bulharska a Rumunska k Európskej únii je potrebné robiť určité zmeny a doplnenia nariadenia Komisie (ES) č. 753/2002⁽²⁾.

(2) Článkom 28 nariadenia (ES) č. 753/2002 sa ustanovujú špecifické pravidlá pre stolové vína so zemepisným označením a uvádza sa v ňom zoznam termínov používaných v rôznych regiónoch členských štátov na opis takýchto vín. Tento zoznam je potrebné upraviť doplnením príslušných termínov používaných v Bulharsku a Rumunsku.

(3) Zoznam tradičných špecifických termínov uvádzaných v článku 29 nariadenia (ES) č. 753/2002 a dodatočných tradičných termínov uvádzaných v článku 23 uvedeného nariadenia je potrebné upraviť doplnením príslušných termínov používaných v Bulharsku a Rumunsku.

(4) V prílohe II k nariadeniu (ES) č. 753/2002 sa uvádza zoznam odrôd viniča a ich synonymým, ktoré zahŕňajú zemepisné označenie a môžu sa uvádzať na etiketách vín. Uvedenú prílohu je potrebné upraviť doplnením príslušných termínov, ktoré sa používali v Bulharsku a Rumunsku v deň uplatnenia tohto nariadenia.

(5) Názov „Tokaj“ označuje „akostné víno z ohraničenej vinohradníckej plochy“ pochádzajúce z oblasti okolo hraníc Maďarska a Slovenska a je aj súčasťou talianskych a francúzskych názvov odrôd viniča: „Tocai italicó“, „Tocai friulano“ a „Tokay pinot gris“. Súčasná existencia názvov týchto troch odrôd a zemepisného označenia je časovo ohraničená do 31. marca 2007 a je výsledkom dvojstrannej dohody z 23. novembra 1993 medzi Európskym spoločenstvom a Maďarskou republikou, ktorá sa stala súčasťou „acquis“ 1. mája 2004. Od 1. apríla 2007 sa názvy týchto troch odrôd vypúšťajú z prílohy II k nariadeniu (ES) č. 753/2002 a pokiaľ ide o názov odrody „Tocai friulano“, ten sa nahrádza novým názvom odrody „Friulano“.

(6) Nakoniec sa v prílohe III k nariadeniu (ES) č. 753/2002 uvádza zoznam tradičných termínov, ktoré sa uvádzajú alebo sa môžu uvádzať na etiketách vín. Táto príloha sa musí upraviť, aby sa zohľadnili na jednej strane nové tradičné termíny z Cypru a na druhej strane tradičné termíny používané v Bulharsku a Rumunsku.

(7) Nariadenie (ES) č. 753/2002 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(8) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre víno,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 753/2002 sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 28 sa prvý odsek mení a dopĺňa takto:

a) desiatu zarážku sa nahrádza takto:

„— ‚Τοπικός Οίνος‘ alebo ‚(oblastné víno)‘ v prípade stolových vín s pôvodom na Cypre;“;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 179, 14.7.1999, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1791/2006 (Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 1).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 118, 4.5.2002, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2016/2006 (Ú. v. EÚ L 384, 29.12.2006, s. 38).

b) dopĺňajú sa tieto zarážky:

— ‚Cules la înobilarea boabelor – C.I.B.’“;

„— ‚регионално вино’ v prípade stolových vín s pôvodom v Bulharsku,

b) v odseku 2 sa dopĺňajú tieto body:

— ‚Vin cu indicație geografică’ v prípade stolových vín s pôvodom v Rumunsku“.

„k) Bulharsko:

— ‚Гарантирано наименование за произход’ alebo ‚ГНП’,

2. Článok 29 sa mení a dopĺňa takto:

a) v odseku 1 sa dopĺňajú tieto body:

— ‚Гарантирано и контролирано наименование за произход’ alebo ‚ГКНП’;

„q) Bulharsko:

l) Rumunsko:

— ‚Гарантирано наименование за произход’ alebo ‚ГНП’,

— ‚Vin spumant cu denumire de origine controlată – D.O.C.’“.

— ‚Гарантирано и контролирано наименование за произход’ alebo ‚ГКНП’,

3. Príloha II sa nahrádza prílohou I k tomuto nariadeniu.

— ‚Благородно сладко вино’ alebo ‚БСВ’;

4. Príloha III sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou II k tomuto nariadeniu.

r) Rumunsko:

— ‚Vin cu denumire de origine controlată – D.O.C.’ s:

Článok 2

— ‚Cules la maturitate deplină – C.M.D.’,

Toto nariadenie nadobúda účinnosť siedmym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev.

— ‚Cules târziu – C.T.’,

Je uplatniteľné od 1. apríla 2007.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 4. apríla 2007

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

PRÍLOHA I

„PRÍLOHA II

Zoznam odrôd viniča a ich synonymám, ktoré zahŕňajú zemepisné označenie ⁽¹⁾ a ktoré sa v súlade s článkom 19 ods. 2 môžu uvádzať na etiketách vín

	Názov odrody alebo jeho synonymá	Krajiny, ktoré môžu používať názov odrody alebo jedno z jeho synonymám (*)
1	Agiorgitiko	Grécko°
2	Aglianico	Taliansko°, Grécko°, Malta°
3	Aglianicone	Taliansko°
4	Alicante Bouschet	Grécko°, Taliansko°, Portugalsko°, Alžírsko°, Tunisko°, Spojené štáty°, Cyprus°, Južná Afrika <i>Pozn: Na označenie vína sa nesmie použiť názov „Alicante“ samostatne.</i>
5	Alicante Branco	Portugalsko°
6	Alicante Henri Bouschet	Francúzsko°, Srbsko (8), Čierna Hora (8)
7	Alicante	Taliansko°
8	Alikant Buse	Srbsko (6), Montenegro (6)
9	Auxerrois	Južná Afrika°, Austrália°, Kanada°, Švajčiarsko°, Belgicko°, Nemecko°, Francúzsko°, Luxembursko°, Holandsko°, Spojené kráľovstvo°
10	Barbera Bianca	Taliansko°
11	Barbera	Južná Afrika°, Argentína°, Austrália°, Chorvátsko°, Mexiko°, Slovinsko°, Uruguaj°, Spojené štáty°, Grécko°, Taliansko°, Malta°
12	Barbera Sarda	Taliansko°
13	Blauburgunder	Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko (16-27-114), Rakúsko (14-16), Kanada (16-114), Čile (16-114), Taliansko (16-114)
14	Blauer Burgunder	Rakúsko (13-16), Srbsko (24-114), Čierna Hora (24-114), Švajčiarsko
15	Blauer Frühburgunder	Nemecko (57)
16	Blauer Spätburgunder	Nemecko (114), Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko (13-27-114), Rakúsko (13-14), Bulharsko (114), Kanada (13-114), Čile (13-114), Rumunsko (114), Taliansko (13-114)
17	Blaufränkisch	Česká republika (54), Rakúsko°, Nemecko, Slovinsko (Modra frankinja , Frankinja), Maďarsko
18	Borba	Španielsko°
19	Bosco	Taliansko°
20	Bragão	Portugalsko°
21	Budai	Maďarsko°
22	Burgundac beli	Srbsko (135), Čierna Hora (135)
23	Burgundac Crni	Chorvátsko°
24	Burgundac crni	Srbsko (14-114), Čierna Hora (14-114)

(1) Tieto názvy odrôd a ich synonymá sa zhodujú, úplne alebo čiastočne, buď v preklade, alebo v tvare prídavného mena, so zemepisnými označeniami, ktoré sa používajú na opis vína.

	Názov odrody alebo jeho synonymá	Krajiny, ktoré môžu používať názov odrody alebo jedno z jeho synonym (°)
25	Burgundac sivi	Chorvátsko°, Srbsko°, Čierna Hora°
26	Burgundec bel	Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko°
27	Burgundec crn	Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko (13-16-114)
28	Burgundec siv	Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko°
29	Busuioacă de Bohotin	Rumunsko
30	Cabernet Moravia	Česká republika°
31	Calabrese	Taliansko (89)
32	Campanário	Portugalsko°
33	Canari	Argentína°
34	Carignan Blanc	Francúzsko°
35	Carignan	Južná Afrika°, Argentína°, Austrália (37), Čile (37), Chorvátsko°, Izrael°, Maroko°, Nový Zéland°, Tunisko°, Grécko°, Francúzsko°, Portugalsko°, Malta°
36	Carignan Noir	Cyprus°
37	Carignane	Austrália (35), Čile (35), Mexiko, Turecko, Spojené štáty
38	Carignano	Taliansko°
39	Chardonnay	Južná Afrika°, Argentína (94), Austrália (94), Bulharsko°, Kanada (94), Švajčiarsko°, Čile (94), Česká republika°, Chorvátsko°, Maďarsko (40), India, Izrael°, Moldavsko°, Mexiko (94), Nový Zéland (94), Rumunsko°, Rusko°, San Maríno°, Slovensko°, Slovinsko°, Tunisko°, Spojené štáty (94), Uruguaj°, Srbsko, Čierna Hora, Zimbabwe°, Nemecko°, Francúzsko, Grécko (94), Taliansko (94), Luxembursko° (94), Holandsko (94), Spojené kráľovstvo, Španielsko, Portugalsko, Rakúsko°, Belgicko (94), Cyprus°, Malta°
40	Chardonnay Blanc	Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko, Maďarsko (39)
41	Chardonnay Musqué	Kanada°
42	Chelva	Španielsko°
43	Corinto Nero	Taliansko°
44	Cserszegi fűszeres	Maďarsko°
45	Děvín	Česká republika°
46	Devín	Slovensko
47	Duna gyöngye	Maďarsko
48	Dunaj	Slovensko
49	Durasa	Taliansko°
50	Early Burgundy	Spojené štáty°
51	Fehér Burgundi, Burgundi	Maďarsko (132)
52	Findling	Nemecko°, Spojené kráľovstvo°
53	Frâncușă	Rumunsko

	Názov odrody alebo jeho synonymá	Krajiny, ktoré môžu používať názov odrody alebo jedno z jeho synonymím (*)
54	Frankovka	Česká republika ^o (17), Slovensko (55)
55	Frankovka modrá	Slovensko (54)
56	Friulano	Taliansko
57	Frühburgunder	Nemecko (15), Holandsko ^o
58	Galbenă de Odobești	Rumunsko
59	Girgenti	Malta (60, 61)
60	Ghirgentina	Malta (59, 61)
61	Girgentina	Malta (59, 60)
62	Graciosa	Portugalsko ^o
63	Grasă de Cotnari	Rumunsko
64	Grauburgunder	Nemecko, Bulharsko, Maďarsko ^o , Rumunsko (65)
65	Grauer Burgunder	Kanada, Rumunsko (64), Nemecko, Rakúsko
66	Grossburgunder	Rumunsko
67	Iona	Spojené štáty ^o
68	Kanzler	Spojené kráľovstvo ^o , Nemecko
69	Kardinal	Nemecko ^o , Bulharsko ^o
70	Kékfrankos	Maďarsko
71	Kisburgundi kék	Maďarsko (114)
72	Korinthiaki	Grécko ^o
73	Leira	Portugalsko ^o
74	Limnio	Grécko ^o
75	Maceratino	Taliansko ^o
76	Maratheftiko (Μαραθεύτικο)	Cyprus
77	Mátrai muskotály	Maďarsko ^o
78	Medina	Maďarsko ^o
79	Monemvasia	Grécko
80	Montepulciano	Taliansko ^o
81	Moravia dulce	Španielsko ^o
82	Moravia agria	Španielsko ^o
83	Moslavac	Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko (84), Srbsko ^o , Čierna Hora ^o
84	Mozler	Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko (83)
85	Mouratón	Španielsko ^o

	Názov odrody alebo jeho synonymá	Krajiny, ktoré môžu používať názov odrody alebo jedno z jeho synonymím (*)
86	Müller-Thurgau	Južná Afrika , Rakúsko , Nemecko , Kanada , Chorvátsko, Maďarsko , Srbsko, Čierna Hora, Česká republika , Slovensko , Slovinsko, Švajčiarsko , Luxembursko, Holandsko , Taliansko , Belgicko , Francúzsko , Spojené kráľovstvo , Austrália , Bulharsko , Spojené štáty , Nový Zéland , Portugalsko
87	Muškat moravský	Česká republika , Slovensko
88	Nagyburgundi	Maďarsko
89	Nero d'Avola	Taliansko (31)
90	Olivella nera	Taliansko
91	Orange Muscat	Austrália , Spojené štáty
92	Pálava	Česká republika , Slovensko
93	Pau Ferro	Portugalsko
94	Pinot Chardonnay	Argentína (39), Austrália (39), Kanada (39), Čile (39), Mexiko (39), Nový Zéland (39), Spojené štáty (39), Turecko , Belgicko (39), Grécko (39), Holandsko , Taliansko (39)
95	Pölöskei muskotály	Maďarsko
96	Portoghese	Taliansko
97	Pozsonyi	Maďarsko (98)
98	Pozsonyi Fehér	Maďarsko (97)
99	Radgonska ranina	Slovinsko
100	Rajnai rizling	Maďarsko (103)
101	Rajnski rizling	Srbsko (102-105-108), Čierna Hora (102-105-108)
102	Renski rizling	Srbsko (101-105-108), Čierna Hora (101-105-108), Slovinsko (103)
103	Rheinriesling	Bulharsko, Rakúsko, Nemecko (105), Maďarsko (100), Česká republika (111), Taliansko (105), Grécko, Portugalsko, Slovinsko (102)
104	Rhine Riesling	Južná Afrika, Austrália, Čile (106), Moldavsko, Nový Zéland, Cyprus , Maďarsko
105	Riesling renano	Nemecko (103), Srbsko (101-102-108), Čierna Hora (101-102-108), Taliansko (103)
106	Riesling Renano	Čile (104), Malta
107	Riminèse	Francúzsko
108	Rizling rajnski	Srbsko (101-102-105), Čierna Hora (101-102-105)
109	Rizling Rajnski	Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko , Chorvátsko
110	Rizling rýnsky	Slovensko
111	Ryzlink rýnský	Česká republika (103)
112	Santareno	Portugalsko
113	Sciaccarello	Francúzsko

	Názov odrody alebo jeho synonymá	Krajiny, ktoré môžu používať názov odrody alebo jedno z jeho synonymím (*)
114	Spätburgunder	Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko (13-16-27), Srbsko (14-24), Čierna Hora (14-24), Bulharsko (16), Kanada (13-16), Čile, Maďarsko (71), Moldavsko°, Rumunsko (16), Taliansko (13-16), Spojené kráľovstvo , Nemecko (16)
115	Štajerska Belina	Chorvátsko°, Slovinsko°
116	Subirat	Španielsko
117	Terrantez do Pico	Portugalsko°
118	Tintilla de Rota	Španielsko°
119	Tinto de Pegões	Portugalsko°
120	Torrontés riojano	Argentína°
121	Trebbiano	Južná Afrika°, Argentína°, Austrália° , Kanada° , Cyprus°, Chorvátsko° , Uruguaj° , Spojené štáty , Izrael, Taliansko , Malta
122	Trebbiano Giallo	Taliansko°
123	Trigueira	Portugalsko
124	Verdea	Taliansko°
125	Verdeca	Taliansko
126	Verdelho	Južná Afrika° , Argentína , Austrália , Nový Zéland , Spojené štáty , Portugalsko
127	Verdelho Roxo	Portugalsko°
128	Verdelho Tinto	Portugalsko°
129	Verdello	Taliansko° , Španielsko°
130	Verdese	Taliansko°
131	Verdejo	Španielsko°
132	Weißburgunder	Južná Afrika (134), Kanada, Čile (133), Maďarsko (51), Nemecko (133, 134), Rakúsko (133), Spojené kráľovstvo°, Taliansko
133	Weißer Burgunder	Nemecko (132, 134), Rakúsko (132), Čile (132), Švajčiarsko° , Slovinsko, Taliansko
134	Weissburgunder	Južná Afrika (132), Nemecko (132, 133), Spojené kráľovstvo, Taliansko
135	Weisser Burgunder	Srbsko (22), Čierna Hora (22)
136	Zalagyöngye	Maďarsko°

(*) Pre príslušné štáty platia výnimky ustanovené v tejto prílohe len vtedy, ak ide o vína, ktoré nesú zemepisné označenie a vyrábajú sa v správnych jednotkách, v ktorých je povolené pestovanie príslušných odrôd v čase nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia, v súlade s podmienkami výroby a prezentácie týchto vín ustanovenými príslušnými štátmi.

VYSVETLIVKY:

- termíny v zátvorkách: odkaz na synonymum odrody
- °: žiadne synonymum
- hrubo vytlačené termíny: stĺpec 2: názov odrody viniča
stĺpec 3: krajina, v ktorej názov zodpovedá odrode a odkaz na odrodu
- termíny, ktoré nie sú hrubo vytlačené: stĺpec 2: názov synonyma odrody viniča
stĺpec 3: názov krajiny, v ktorej sa používa synonymum názvu odrody.“

PRÍLOHA II

Príloha III k nariadeniu (ES) č. 753/2002 sa mení a dopĺňa takto:

1. Tieto riadky sa vkladajú pred riadky pre Českú republiku:

„BULHARSKO Špecifické tradičné termíny uvádzané v článku 29					
Гарантирано наименование за произход (ГНП) (zaručené označenie pôvodu)	všetky	akostné víno V.O.V.P., akostné perlivé víno V.O., akostné šumivé víno V.O. a akostné likérové víno V.O.V.P.	bulharský	2007	
Гарантирано и контролирано наименование за произход (ГКНП) (zaručené a kontrolované označenie pôvodu)	všetky	akostné víno V.O.V.P., akostné perlivé víno V.O., akostné šumivé víno V.O. a akostné likérové víno V.O.V.P.	bulharský	2007	
Благородно сладко вино (БСВ) (ušľachtilé sladké víno)	všetky	akostné likérové víno V.O.V.P.	bulharský	2007	
Termíny uvádzané v článku 28					
регионално вино (oblastné víno)	všetky	stolové víno so zemepisným označením	bulharský	2007	
Doplňujúce tradičné termíny uvádzané v článku 23					
Ново (mladé)	všetky	akostné víno V.O.V.P. stolové víno so zemepisným označením	bulharský	2007	
Премиум (premium)	všetky	stolové víno so zemepisným označením	bulharský	2007	
Резерва (reservé)	všetky	akostné víno V.O.V.P. stolové víno so zemepisným označením	bulharský	2007	
Премиум резерва (premium reservé)	všetky	stolové víno so zemepisným označením	bulharský	2007	
Специална резерва (špeciálne reservé)	všetky	akostné víno V.O.V.P.	bulharský	2007	
Специална селекция (špeciálny výber)	všetky	akostné víno V.O.V.P.	bulharský	2007	
Колекционно (výber)	všetky	akostné víno V.O.V.P.	bulharský	2007	
Премиум оук, или първо зареждане в бъчва (premium barik)	všetky	akostné víno V.O.V.P.	bulharský	2007	
Беритба на презряло грозде (neskorý zber)	všetky	akostné víno V.O.V.P.	bulharský	2007	
Розенталер (Rosenthaler)	všetky	akostné víno V.O.V.P.	bulharský	2007“	

2. Riadky pre Cyprus sa nahrádzajú týmito riadkami:

„CYPRUS Špecifické tradičné termíny uvádzané v článku 29					
Οίνος Ελεγχόμενης Ονομασίας Προέλευσης (ΟΕΟΠ)	všetky	akostné víno V.O.V.P.	grécky		
Termíny uvádzané v článku 28					
Τοπικός Οίνος (oblastné víno)	všetky	stolové víno so zemepisným označením	grécky		
Doplňujúce tradičné termíny uvádzané v článku 23					
Μοναστήρι (Monastiri)	všetky	akostné víno V.O.V.P. a stolové víno so zemepisným označením	grécky		
Κτήμα (Ktima)	všetky	akostné víno V.O.V.P. a stolové víno so zemepisným označením	grécky		
Αμπελώνας (-ες) [Ampelonas (-es)]	všetky	akostné víno V.O.V.P. a stolové víno so zemepisným označením	grécky	2006	
Μονή (Moni)	všetky	akostné víno V.O.V.P. a stolové víno so zemepisným označením	grécky	2006“	

3. Tieto riadky sa vkladajú za riadky pre Portugalsko:

„RUMUNSKO Špecifické tradičné termíny uvádzané v článku 29					
Vin cu denumire de origine controlată (D.O.C.)	všetky	akostné víno V.O.V.P.	rumunský	2007	
Cules la maturitate deplină (C.M.D.)	všetky	akostné víno V.O.V.P.	rumunský	2007	
Cules târziu (C.T.)	všetky	akostné víno V.O.V.P.	rumunský	2007	
Cules la înnobilarea boabelor (C.I.B.)	všetky	akostné víno V.O.V.P.	rumunský	2007	
Termíny uvádzané v článku 28					
Vin cu indicație geografică	všetky	stolové víno so zemepisným označením	rumunský	2007	
Doplňujúce tradičné termíny uvádzané v článku 23					
Rezervă	všetky	akostné víno V.O.V.P.	rumunský	2007	
Vin de vinotecă	všetky	akostné víno V.O.V.P.	rumunský	2007“	

II

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné)

ROZHODNUTIA

RADA

ROZHODNUTIE RADY

z 29. januára 2007,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2004/676/ES týkajúce sa Služobného poriadku Európskej obrannej agentúry

(2007/215/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na jednotnú akciu Rady 2004/551/SZBP z 12. júla 2004 o zriadení Európskej obrannej agentúry ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 11 ods. 3 bod 3.1,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2004/676/ES z 24. septembra 2004 týkajúce sa Služobného poriadku Európskej obrannej agentúry ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 170 ods. 2,

so zreteľom na návrh riadiaceho výboru Európskej obrannej agentúry,

keďže:

- (1) V záujme zabezpečenia harmonizovanejšieho prístupu k ľudským zdrojom v európskej verejnej službe je vhodné zosúladiť ustanovenia Služobného poriadku Európskej obrannej agentúry so zodpovedajúcimi ustanoveniami Služobného poriadku úradníkov Európskych spoločností a Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločností, najmä pokiaľ ide o ustanovenia o príspevku na presídlenie, odchodné, príspevku na nezaopatrené dieťa, dodržiavani zásady nediskriminácie a o dávkach určených pre pracovníkov vymenovaných za vedúceho oddelenia, riaditeľa alebo generálneho riaditeľa. Z rovnakého dôvodu je potrebné zohľadniť skúsenosti získané pri uplatňovaní uvedených ustanovení Služobného poriadku úradníkov Európskych spoločností a Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločností.

- (2) Je vhodné pristúpiť k zosúladieniu ustanovení Služobného poriadku Európskej obrannej agentúry so zodpovedajúcimi ustanoveniami Služobného poriadku úradníkov Európskych spoločností a Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločností, pričom je potrebné rešpektovať práva, ktoré nadobudnú zamestnanci Európskej obrannej agentúry predtým, ako nadobudnú tieto zmeny a doplnenia účinnosť, a zohľadniť ich oprávnené očakávania.
- (3) Od prijatia Služobného poriadku Európskej obrannej agentúry v roku 2004 sa v znení našlo niekoľko nezrovnalostí. Je ich potrebné opraviť.
- (4) Služobný poriadok Európskej obrannej agentúry ustanovený rozhodnutím 2004/676/ES by sa preto mal zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Rozhodnutie 2004/676/ES sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. V článku 5 ods. 4 sa prvý pododsek nahrádza takto:

„4. Na účely odseku 1 sa za osobu so zdravotným postihnutím považuje osoba, ktorá má telesné alebo duševné postihnutie, ktoré je alebo pravdepodobne bude trvalé. Postihnutie sa určí podľa postupu ustanoveného v článku 37.“

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 245, 17.7.2004, s. 17.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 310, 7.10.2004, s. 9.

2. Článok 10 ods. 2 sa nahrádza takto:

„2. Dočasný zamestnanec neprijme bez povolenia OUPZ od žiadnej vlády ani od žiadneho iného zdroja mimo agentúry nijakú poctu, vyznamenanie, láskavosť, dar ani platbu akéhokoľvek druhu, pokiaľ ich nezíska za služby poskytnuté pred jeho vymenovaním alebo počas mimoriadnej dovolenky na vojenskú alebo inú štátnu službu a v súvislosti s takouto službou.“

3. V článku 21 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„Ustanovenia predchádzajúceho pododseku sa nevzťahujú na dočasného zamestnanca ani bývalého dočasného zamestnanca, ktorý vypovedá pred odvolacou komisiou alebo pred disciplinárnou komisiou orgánu o záležitosti týkajúcej sa dočasného zamestnanca alebo bývalého dočasného zamestnanca.“

4. Článok 27 ods. 1 písm. b) sa nahrádza takto:

„b) dočasný zamestnanec už oznámil tie isté informácie agentúre a umožnil agentúre podniknúť potrebné kroky v lehote, ktorú stanovila podľa zložitosti prípadu. Dočasný zamestnanec je o tejto lehote riadne informovaný do 60 dní.“

5. Článok 36 sa mení a dopĺňa takto:

a) V odseku 1 sa dopĺňa tento pododsek:

„Žiadne pracovné miesta sa nevyhradzujú pre štátnych príslušníkov určitého členského štátu.“

b) V odseku 2 sa písmeno e) nahrádza takto:

„e) predloží doklad o dôkladnej znalosti jedného z jazykov zúčastnených členských štátov a o uspokojivej znalosti ďalšieho jazyka zúčastnených členských štátov v rozsahu potrebnom pre plnenie svojich povinností.“

6. Článok 39 sa mení a dopĺňa takto:

a) Súčasný odsek 2 sa prečísľuje na odsek 3.

b) Dopĺňa sa nový odsek 2:

„2. Dočasný zamestnanec, ktorý bol zaradený do jedného stupňa vo svojej triede počas dvoch rokov, sa automaticky preradí do nasledujúceho stupňa v tejto triede.“

Ak je dočasný zamestnanec vymenovaný za vedúceho oddelenia, riaditeľa alebo generálneho riaditeľa a ak počas prvých deviatich mesiacov uspokojivo plnil svoje nové povinnosti, je so spätnou platnosťou povýšený o jeden stupeň v triede, do ktorej patril v čase nadobudnutia účinnosti vymenovania. Toto povýšenie vedie k zvýšeniu jeho základného mesačného platu, ktoré zodpovedá percentuálnemu rozdielu medzi prvým a druhým stupňom v každej triede.“

7. V článku 40 sa vypúšťa druhý pododsek.

8. V článku 59 sa vypúšťa odsek 9.

9. V článku 63 sa odsek 2 nahrádza takto:

„2. Príspevok na presídlenie ustanovený v článku 6 prílohy V sa poskytne dočasným zamestnancom, ktorí ukončili štvorročnú službu. Dočasný zamestnanec, ktorý ukončil službu trvajúcu viac ako jeden rok, ale menej ako štyri roky, má nárok na príspevok na presídlenie úmerný dĺžke jeho služby, pričom neúplné roky sa nezohľadnia.“

10. V prílohe V sa dopĺňa tento článok:

„Článok 2a

Bez ohľadu na článok 2 ods. 1 sa príspevok na nezaopatrené dieťa v uvedených obdobiach nahrádza týmito sumami:

1.2.2007–31.12.2007 302,35 EUR

1.1.2008–31.12.2008 315,53 EUR

Uvedená stupnica sa preskúma pri každej úprave odmien podľa článku 59 služobného poriadku.“

11. V prílohe V sa článok 3 ods. 2 nahrádza takto:

„2. Na každé nezaopatrené dieťa v zmysle článku 2 ods. 2, ktoré je mladšie ako šesť rokov alebo ktoré ešte pravidelne nenavštevuje denné štúdium na základnej alebo strednej škole, sa výška príspevku stanovuje takto:

1.2.2007–31.8.2007 48,17 EUR

1.9.2007–31.8.2008 64,24 EUR

od 1.9.2008 80,30 EUR

Uvedená stupnica sa preskúma pri každej úprave odmien podľa článku 59 služobného poriadku.“

12. V prílohe VI sa článok 1 nahrádza takto:

„Článok 1

1. Zamestnanec, ktorého služba skončí inak než z dôvodu úmrtia alebo invalidity, má pri odchode zo služby nárok:

a) na vyplatenie odchodného vo výške trojnásobku súm, ktoré boli odpočítané z jeho základného platu ako príspevky na dôchodok, po odčítaní všetkých súm vyplatených podľa článkov 90 a 131 služobného poriadku, ak neukončil prvý rok služby;

b) v ostatných prípadoch má nárok:

1. na prevedenie poistno-technického ekvivalentu svojich práv na starobný dôchodok v agentúre aktualizovaného ku dňu prevodu do dôchodkového fondu správy alebo organizácie alebo do dôchodkového fondu, v ktorom získava svoj starobný dôchodok na základe činnosti, ktorú vykonáva ako zamestnanec alebo samostatne zárobkovo činná osoba, alebo

2. na vyplatenie poistno-technického ekvivalentu týchto dávok do súkromnej poisťovne alebo súkromného dôchodkového fondu podľa vlastného výberu pod podmienkou, že táto poisťovňa alebo fond zaručí, že:

i) kapitál sa nevypláti;

ii) mesačný príjem sa bude vyplácať najskôr od veku 60 rokov a najneskôr od veku 65 rokov;

iii) je zahrnutá aj rezerva na pozostalostný dôchodok;

iv) prechod do inej poisťovne alebo iného fondu bude povolený, iba ak tieto fondy splňajú podmienky ustanovené v bodoch i), ii) a iii).

2. Odchyľne od odseku 1 písm. b) zamestnanec, ktorý od nastúpenia do služobného pomeru odvádzal platby na účely vzniku alebo zachovania práv na dôchodok do vnútroštátneho systému dôchodkového zabezpečenia, súkromného systému poistenia alebo dôchodkového fondu podľa svojho výberu, ktorý spĺňa požiadavky uvedené v odseku 1, a ktorého služba sa skončí z iných dôvodov ako z dôvodu úmrtia alebo invalidity, má pri odchode zo služby nárok na odchodné zodpovedajúce poistno-technickej hodnote svojich práv na dôchodok, ktoré získal počas služby v agentúre. V týchto prípadoch sa platby vykonané na účely vzniku alebo zachovania jeho práv na dôchodok v rámci vnútroštátneho systému dôchodkového zabezpečenia pri uplatnení článku 90 alebo 131 odpočítajú od odchodného.

3. Ak sa služba zamestnanca ukončí jeho odvolaním z funkcie, odchodné, ktoré mu má byť vyplatené, alebo prípadne poistno-technický ekvivalent, ktorý sa má previesť, sa stanoví na základe rozhodnutia prijatého v súlade s článkom 146 služobného poriadku.“

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia. Uverejní sa v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 29. januára 2007

Za Radu
predseda
Horst SEEHOFER

ROZHODNUTIE RADY

z 29. januára 2007,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2004/677/ES v súvislosti s minimálnou dobou vysielania národných expertov a vojenského personálu do Európskej obrannej agentúry

(2007/216/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2004/677/ES z 24. septembra 2004 o pravidlách uplatniteľných na národných expertov a vojenský personál pri vysielaní do Európskej obrannej agentúry ⁽¹⁾, a najmä na druhý pododsek jeho článku 33,

so zreteľom na návrh riadiaceho výboru Európskej obrannej agentúry,

keďže:

V článku 11 ods. 3 bode 3.2. jednotnej akcie Rady 2004/551/SZBP z 12. júla 2004 o zriadení Európskej obrannej agentúry ⁽²⁾ sa stanovuje, že personál Európskej obrannej agentúry pozostáva z národných expertov vyslaných zúčastnenými členskými štátmi buď na miesta v rámci organizačnej štruktúry agentúry, alebo na špecifické úlohy a projekty. Keďže sa zdá, že minimálna doba vysielania – šesť mesiacov už nie je v prípade národných expertov vysielaných na konkrétne úlohy a projekty tak potrebná, malo by sa rozhodnutie Rady 2004/677/ES zmeniť a doplniť na účely poskytovania potrebnej pružnosti s ohľadom na minimálnu dĺžku vyslania,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Článok 2 ods. 1 rozhodnutia 2004/677/ES sa nahrádza takto:

„1. Doba vyslania nesmie byť kratšia ako dva mesiace a nesmie prekročiť tri roky, pričom môže byť predĺžená postupne až na celkovú dobu nepresahujúcu štyri roky.“

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia. Uverejní sa v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Bruseli 29. januára 2007

Za Radu

predseda

Horst SEEHOFER

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 310, 7.10.2004, s. 64.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 245, 17.7.2004, s. 17.

KOMISIA

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 22. novembra 2006

o štátnej pomoci poskytnutej Francúzskom v prospech Laboratoire national de métrologie et d'essais (C24/2005)

[oznámené pod číslom K(2006) 5477]

(Iba francúzske znenie je autentické)

(Text s významom pre EHP)

(2007/217/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 88 ods. 2 prvý pododsek,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, a najmä na jej článok 62 ods. 1 písm. a),

po výzve zúčastnených strán na predloženie pripomienok v súlade s uvedenými ustanoveniami ⁽¹⁾ a so zreteľom na tieto pripomienky,

keďže:

(3) Listom z 5. júla 2005 Komisia informovala Francúzsko o svojom rozhodnutí začať konanie podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES vo vzťahu k určitým opatreniam. Francúzsko poskytlo informácie požadované v rozhodnutí o začatí konania listami zo 4. novembra 2005 a z 19. apríla 2006.

(4) Rozhodnutie Komisie o začatí konania bolo uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* ⁽³⁾. Komisia vyzvala zúčastnené strany, aby predložili pripomienky k uvedenému opatreniu.

(5) Komisia dostala od zúčastnených strán pripomienky v tejto veci. Doručila ich Francúzsku a zároveň Francúzsku poskytla možnosť predložiť k nim pripomienky. Pripomienky Francúzska boli Komisii doručené 1. marca 2006.

1. KONANIE

(1) Komisia bola na základe sťažnosti konkurenta informovaná, že Francúzsko údajne poskytlo štátnu pomoc v prospech Laboratoire national de métrologie et d'essais (ďalej len „LNE“) ⁽²⁾.

(2) Komisia listami z 3. septembra 2003, z 11. februára 2004 a zo 7. júna 2004 vyzvala francúzske orgány, aby jej poskytli informácie o štátnej finančnej pomoci v prospech LNE. Francúzske orgány poskytli informácie listami zo 7. novembra 2003, z 5. apríla 2004 a zo 6. augusta 2004.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 263, 22.10.2005, s. 22.

⁽²⁾ LNE je akronym pre Laboratoire national de métrologie et d'essais zriadené výnosom z 25. januára 2005 po začlenení Bureau national de métrologie do Laboratoire national d'essais.

(6) Komisia 6. júna 2006 poslala francúzskym orgánom doplňujúce otázky. Odpovede od francúzskych orgánov boli zaslané 2. augusta 2006 a v ten istý deň zaevidované Komisiou.

2. PODROBNÝ OPIS OPATRENÍ

2.1. Príjemca pomoci

Štatút a činnosti

(7) Laboratoire national d'essais (LNE) vzniklo v roku 1901 v rámci Conservatoire National des Arts et Métiers ako verejná inštitúcia podliehajúca kontrole ministerstva

⁽³⁾ Pozri poznámku pod čiarou č. 1.

školy. V roku 1978 získalo štatút verejnej inštitúcie priemyselného a obchodného charakteru (EPIC) podľa zákona č. 78-23 z 10. januára 1978 o ochrane a informovaní užívateľov výrobkov a služieb. Týmto právnym aktom sa Laboratoire national d'essais udelilo poverenie „vykonávať práce v oblasti analýzy, výskumu, konzultácie, expertízy, skúšok, kontroly a poskytovať akékoľvek služby technickej pomoci napomáhajúce ochrane a informovaniu užívateľov alebo zlepšeniu kvality výrobkov“. Zároveň sa mu udelilo povolenie „skúmať v mene ministerstiev na základe ich žiadosti skúšobné metódy potrebné na vypracovanie predpisov a noriem“ a „vydávať osvedčenia o kvalifikácii“ a zabezpečovať v mene orgánov verejnej správy vzťahy s medzinárodnými orgánmi pre uvedené oblasti. V roku 2005 dostalo Laboratoire national d'essais osobitnú úlohu – riadiť štátnu vedeckú metrologiu (úloha, ktorou bolo predtým poverené verejné záujmové združenie Bureau national de métrologie, ďalej len „BNM“) – a premenilo sa na Laboratoire national de métrologie et d'essais.

- (8) LNE okrem poslania poskytovať služby orgánom verejnej správy poskytuje široký sortiment služieb podnikom, a to vo všetkých štádiách životnosti výrobkov v rámci svojich štyroch základných činností: meranie, skúšky, certifikácia a odborná príprava. Disponuje prostriedkami, prostredníctvom ktorých uskutočňuje testovacie programy, štandardizované programy alebo programy na mieru v mnohých oblastiach⁽⁴⁾. Jej zákazníkmi sú priemyselné podniky, distribučné spoločnosti, verejné orgány, spotrebiteľské organizácie, súdni znalci a súdy, poisťovne a správne orgány⁽⁵⁾.
- (9) LNE využíva budovy a zariadenia na účely vykonávania úloh, ktorými ho poveril štát, a zároveň na účely poskytovania služieb tretím osobám.
- (10) LNE pôsobí v európskych a medzinárodných organizáciách, ktorými sú napríklad CEN (Európsky výbor pre normalizáciu), EUROLAB (Európska federácia národných združení meracích, skúšobných a analytických laboratórií), EOTC (Európska organizácia pre skúšanie a certifikáciu) a ILAC (International Laboratory Accreditation Committee).
- (11) LNE má 700 spolupracovníkov rozdelených do 30 multidisciplinárnych skupín a disponuje 55 000 m² laboratórií, z toho 10 000 m² v Paríži a 45 000 m² v Trappes.
- (12) LNE má svoje zastúpenia v Ázii (LNE-Asia v Hongkongu)⁽⁶⁾ a v Spojených štátoch (dcérska spoloč-

nosť G-MED North America vo Washingtone). Rozsah jeho činností v rámci zastúpení je však malý.

- (13) V roku 2005 sa jeho príjem zvýšil na 65 miliónov EUR a zisk na 0,7 milióna EUR.

Cieľové zmluvy

- (14) Od roku 1997 je poverenie, ktoré LNE udelil štát, ustanovené v *cieľových zmluvách*, ktoré medzi sebou uzavreli francúzske orgány a LNE na obdobie 4 rokov. Prvá cieľová zmluva bola uzavretá na obdobie rokov 1997 – 2001, druhá zmluva na obdobie rokov 2001 – 2004 a tretia zmluva bola uzavretá na obdobie rokov 2005 – 2008.
- (15) Tieto zmluvy zahŕňujú úlohy, ako napr. úlohy štátneho metrologického laboratória, úlohy výskumnej inštitúcie, úlohy technickej pomoci orgánom verejnej moci a úlohy v oblasti pomoci podnikom pri skúškach a potvrdzovaní zhody.

Zdroje LNE

- (16) Výnosom č. 78-280 z 10. marca 1978 týkajúcim sa LNE sa ustanovuje, že „zdroje inštitúcie pozostávajú najmä zo: [...] štátnych dotácií, dotácií územných samosprávnych celkov, verejných inštitúcií a najrozličnejších verejnoprávných alebo súkromných orgánov [...]“⁽⁷⁾. Na tomto základe sa LNE doteraz poskytovali dotácie na činnosť⁽⁸⁾ a dotácie na investície:

(v mil. EUR)

	Dotácie na činnosť	Dotácie na investície
2005	14,7	6,9
2004	13,8	6,1
2003	13,0	5,5
2002	13,6	4,6
2001	12,6	4,6
2000	11,2	4,6
1999	10,8	4,4
1998	10,9	4,1
1997	10,9	4,2
1996	10,4	4,2
1995	10,7	4,1
1994	11,0	4,0
1993	10,6	3,8

⁽⁴⁾ Napríklad v oblasti metrologie a meracích prístrojov, materiálov, spotrebných výrobkov, zdravotníctva a lekárskeho prístrojov, priemyselných strojov a komponentov, logistiky a balenia, energetiky a životného prostredia.

⁽⁵⁾ Zdroj: www.lne.fr

⁽⁶⁾ V roku 2001 LNE vytvorilo LNE-Asia – spoločný podnik LNE a CMA-Testing and Certification Laboratories.

⁽⁷⁾ Tento výnos bol zmenený a doplnený výnosmi č. 2005-49 z 25. januára 2005 a č. 2005-436 z 9. mája 2005, najmä pokiaľ ide o finančný a účtovný režim a kontrolu LNE. Zdroje LNE však zostávajú rovnaké.

⁽⁸⁾ Ide o súčet súm podľa zmluvy o metrologii a dotácií na činnosť uvedených vo výkaze ziskov a strát.

- (17) Podľa francúzskych orgánov dotácie na činnosť a dotácie na investície poskytli ministerstvo priemyslu a BNM „náhradou za poskytovanie verejných služieb“ vykonávané LNE. V podstate predstavujú dotácie na pokrytie nákladov vzniknutých v súvislosti s uvedenými prácami. Právnym základom týchto dotácií je finančný zákon, o ktorom každý rok hlasuje francúzsky parlament.
- (18) K dotáciám na investície patria dotácie spojené s výstavbou dvoch laboratórnych komplexov s názvom „Trappes 3“ a „Trappes 4“ (fázy 1 a 2), podľa ich umiestnenia. Tieto dotácie poskytlo ministerstvo priemyslu a ministerstvo životného prostredia, BNM a región Ile-de-France a generálna rada departementu Yvelines.
- (19) LNE využíva aj zdroje pochádzajúce z obchodnej činnosti. Obrat dosiahnutý v oblasti obchodu tak v priebehu sledovaného obdobia vždy predstavoval viac ako 50 % z celkového príjmu LNE, pričom v roku 2005 dosiahol 63 %.

2.2. Príslušné trhy

- (20) LNE pôsobí na trhu služieb v oblasti skúšok, metrológie, certifikácie, kalibrácie, odbornej prípravy a výskumu a vývoja. LNE poskytuje uvedené služby najmä v sektoroch, akými sú napríklad sektor spotrebných výrobkov, medicínsky/zdravotnícky sektor, sektor materiálov/obalov/stavebných výrobkov a sektor priemyselných výrobkov.
- (21) Tieto trhy sú otvorené hospodárskej súťaži v Európskom spoločenstve. LNE predovšetkým konkuruje ostatným inštitúciám na trhu certifikácie požadovanej európskymi smernicami, ako aj tisícim inštitúcií na posudzovanie zhody, predovšetkým na základe povolenia povoľovať vnútroštátne štandardy stanovené orgánmi iných členských štátov (ako napríklad nemeckú značku GS).
- (22) Po predbežnom preskúmaní veci Komisia poukázala na to, že v tomto štádiu nie je možné dostatočne presne posúdiť, či úlohy pridelené LNE majú alebo nemajú charakter služby všeobecného záujmu, a okrem toho rozhodnúť o tom, či príslušné činnosti majú alebo nemajú obchodný charakter.
- (23) Komisia preto vyjadrila pochybnosti, pokiaľ ide o odôvodnenie výšky dotácií na činnosť a dotácií na investície poskytnutých LNE s cieľom kompenzovať náklady na jeho činnosti alebo investičné projekty nehospodárskej povahy, alebo náklady spojené s výkonom poverenia udeleného štátom. Keďže sa nevedelo oddelené účtovníctvo pre činnosti rôzneho charakteru, ktoré
- okrem toho nebolo možné presne vymedziť, LNE mohlo disponovať časťou verejných dotácií na svoje činnosti vykonávané v rámci hospodárskej súťaže. Tento postup by sa rovnal krížovým dotáciám pre uvedené činnosti a predstavoval by štátnu pomoc v zmysle článku 87 Zmluvy o ES.
- (24) Podľa Komisie výhoda plynúca z krížových dotácií v prospech konkurenčných činností zvýhodnila LNE pri poskytovaní služieb na trhoch podliehajúcich hospodárskej súťaži v celoeurópskom meradle, a teda ovplyvnila obchod v rámci Spoločenstva.
- (25) Štátna pomoc by sa preto mala považovať za neoprávnenú pomoc v zmysle článku 1 písm. f) nariadenia Rady (ES) č. 659/1999 z 22. marca 1999 ustanovujúceho podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 93 Zmluvy o ES⁽⁹⁾.
- (26) Výnimky z nezlučiteľnosti pomoci ustanovené v článku 87 ods. 2 a 3 Zmluvy o ES sa v tomto prípade neuplatňujú.
- (27) Pokiaľ ide o článok 86 ods. 2 Zmluvy o ES, uplatňuje sa iba na hospodárske činnosti vykonávané v rámci úloh všeobecného záujmu vykonávaných v mene štátu. Po predbežnej analýze danej veci Komisia dospela k názoru, že z informácií, ktoré má v tomto štádiu k dispozícii, nevyplýva, že úlohy, ktorými LNE poveril štát v rámci cieľovej zmluvy, sa môžu považovať za úlohy bezpodmienečne hospodárskeho charakteru. Nevyplýva z nich ani to, že služby, ktoré LNE poskytovalo v rámci hospodárskej súťaže, boli súčasťou inej úlohy všeobecného záujmu. Komisia preto dospela k názoru, že v tomto štádiu nemožno zlučiteľnosť uvedených opatrení odôvodňovať na základe článku 86 ods. 2 zmluvy.

3. PRIPOMIENKY ZÚČASTNENÝCH STRÁN

- (28) V rámci konania predložili svoje pripomienky traja zúčastnení:
- spoločnosť Emitech listom zo 14. novembra 2005,
 - laboratórium Intertek Testing Services (Francúzsko) listom z 21. novembra 2005,
 - laboratóriá Pourquery Analyses industrielles listom z 21. novembra 2005.

⁽⁹⁾ Ú. v. ES L 83, 27.3.1999, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1791/2006 (Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 1).

- (29) Tieto pripomienky, ktoré sú často podobné, sú zhrnuté a usporiadané podľa tém v odôvodneniach 30 až 32.
- (30) Po prvé poskytovanie verejných služieb, ktorým bolo LNE poverené, nie je údajne presne vymedzené. Preto konkurenti LNE nemohli určiť hranicu medzi prípadnými záväzkami verejnej služby a obchodnými činnosťami. Okrem toho títo konkurenti nemali údajne žiadny prostriedok, pomocou ktorého by mohli objektívnym a transparentným spôsobom overiť, či LNE používa dotácie, ktoré dostáva od štátu, iba na účely záväzkov súvisiacich s poskytovaním verejných služieb. Dotácie mali údajne vyplatiť územné samosprávne celky napríklad na rozšírenie pracoviska v Trappes, ktoré zabezpečuje obchodné činnosti. LNE údajne už neplní niektoré úlohy, ktorými sú napríklad zastupovanie orgánov verejnej moci v medzinárodných orgánoch (Intertek uvádza napríklad účasť v komisiách AFNOR a CEN bez náhrady zo strany orgánov verejnej moci). Na druhej strane uvedená štátna pomoc vraj bola LNE poskytnutá bez predbežnej notifikácie, a preto bola neoprávnená a z tohto dôvodu neplatná.
- (31) Po druhé LNE údajne disponuje z dôvodu svojho postavenia verejného podniku určitým množstvom selektívnych výhod, ktorými sú napríklad samopoistenie a všeobecnejšie možnosť neplatiť poistenie, osobitný pracovno-právny režim, najmä režim týkajúci sa dôchodkov a poistenia v nezamestnanosti, právo používať dokumenty so záhlavím a logom Francúzskej republiky, právo vystupovať ako oficiálny orgán alebo oficiálne laboratórium, súhlas s čerpaním daňového úveru na výskum a bezplatné archivovanie. Okrem toho LNE malo byť zvyhodňované colným orgánom, ktorý využíva služby LNE, alebo núti podniky využívať služby LNE, s vylúčením akéhokoľvek iného laboratória.
- (32) Po tretie štátne dotácie údajne narušili hospodársku súťaž, najmä na medzinárodnej úrovni. Okrem toho má LNE údajne viaceré pobočky v zahraničí.
- 4. PRIPOMIENKY FRANCÚZSKA**
- (33) Listom zo 4. novembra 2005 a listom z 19. apríla 2006 Francúzsko zaslalo Komisii svoje pripomienky týkajúce sa rozhodnutia o začatí konania vo veci formálneho zisťovania vo vzťahu k finančnej pomoci poskytnutej LNE a poskytlo doplňujúce informácie, pokiaľ ide o účtovnú evidenciu činností LNE.
- Oddelenie účtov*
- (34) Po prvé Francúzsko zdôrazňuje, že kritériá uvedené v článku 4 ods. 2 písm. a) a b) smernice Komisie 80/723/EHS z 25. júna 1980 o transparentnosti finančných vzťahov medzi členskými štátmi a štátnymi podnikmi⁽¹⁰⁾ sú splnené. Táto skutočnosť oslobodzuje LNE od povinnosti viesť a zachovávať oddelené účtovníctvo.
- (35) Francúzske orgány však zdôrazňujú, že od roku 1990 LNE vedie analytické účtovníctvo. Toto účtovníctvo sa v roku 2005 prehodnotilo, aby spĺňalo cieľovú zmluvu uzavretú medzi štátom a LNE na roky 2005 – 2008. Toto účtovníctvo umožňuje úplne oddeliť účty obchodnej a verejnej oblasti, a predovšetkým umožňuje dokázať ziskovosť obchodných služieb vykonávaných LNE nezávisle od ročnej dotácie, ktorá sa jej poskytuje a ktorá je vyčlenená na poskytovanie verejných služieb.
- (36) Použila sa metóda úplných nákladov: organizačná štruktúra LNE je tvorená strediskami pre analýzu, ktoré sa priamo alebo nepriamo podieľajú na jednotlivých úlohách a činnostiach LNE. Suma nákladov a výnosov je rozdelená čo možno najpresnejšie:
- prevádzkových oddelení alebo hlavných stredísk pre analýzu je 80 s počtom zamestnancov približne 500 osôb,
 - funkčné oddelenia a nákladové strediská predstavujú asi štyridsať pomocných stredísk s počtom zamestnancov približne 200 osôb.
- (37) Zamestnanci LNE započítavajú svoje pracovné hodiny pomocou zadávania do programu. Podľa povahy činnosti sú pracovné hodiny priame (prevádzkové oddelenia) alebo nepriame (prevádzkové a funkčné oddelenia), pričom režijné náklady sú tvorené nákladmi pomocných stredísk (funkčné oddelenia a nákladové strediská).
- (38) Náklady pomocných stredísk sa potom rozdelia medzi hlavné strediská podľa niekoľkých pracovných jednotiek alebo rozdeľovacích kľúčov (počty zamestnancov, mzdy, počet staníc na spracovanie dát, plocha priestorov pracovišť, kvalita ich systémov tepelnej a klimatickej regulácie).
- (39) V ďalšej etape sa úplné náklady hlavných stredísk pre analýzu započítajú do nákladov na činnosti na základe dvoch nákladových faktorov:
- hodín vzťahujúcich sa na priamu pracovnú silu, ktoré sa započítajú za každého zamestnanca,
 - miery využitia zariadení.

⁽¹⁰⁾ Ú. v. ES L 195, 29.7.1980, s. 35. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2005/81/ES (Ú. v. EÚ L 312, 29.11.2005, s. 47).

- (40) Druhý faktor má vhodným spôsobom ovplyvniť odpisy a náklady na infraštruktúru v rámci činností LNE (náklady na infraštruktúru tvoria nepriame náklady na jednotky údržby, pracovné priestory a správu nehnuteľností).
- (41) Pokiaľ ide o hlavné stredisko pre analýzu (prevádzkové oddelenie s priemernou zamestnanosťou 6 osôb), miera využitia sa vypočíta pre každú oblasť, pričom sa zohľadní miera využitia vzhľadom na hodnotu zariadení. Odpisy a náklady na infraštruktúru, ktoré priamo súvisia so zariadeniami, sa teda môžu započítať úmerne týmto mieram využitia pre každú obchodnú a verejnú oblasť.
- (42) Nepriame náklady a iné režijné náklady strediska pre analýzu sa rozdelia medzi obchodné alebo verejné činnosti úmerne podľa zúčtovaných priamych hodín zamestnancov oddelenia.
- (43) V roku 2005 miery využitia všetkých zariadení v obchodnej a verejnej oblasti umožnili individuálne rozčlenenie nákladov na infraštruktúru a odpisy na každé zariadenie v pomere zodpovedajúcom jeho využitiu. Celkové údaje týkajúce sa roku 2005 vychádzajú práve zo súčtu týchto jednotlivých rozdelení.
- (44) V rokoch 1993 – 2004 sa toto individuálne rozdelenie nedalo uskutočniť. Preto sa použil globálny ukazovateľ miery využitia. Tento globálny ukazovateľ je výsledkom posúdenia individuálnych mier využitia jednotlivých zariadení v závislosti od hodnoty zariadenia. Hodnota tohto ukazovateľa pre rok 2005 je 44 % pre obchodnú oblasť a 56 % pre verejnú oblasť. Tieto miery využitia sa zisťovali v rámci jednotlivých pracovných skupín pre hlavné zariadenia laboratória s nadobúdacou hodnotou vyššou alebo rovnajúcou sa 7 500 EUR, teda pre zhruba 1 200 zariadení predstavujúcich hodnotu 70 % všetkých strojov a zariadení LNE.
- (45) Na účely rozdelenia nákladov, a teda odhadu výsledkov vo verejnej a v obchodnej oblasti, však Francúzsko využíva obozretnejší pomer rozdelenia 50/50 namiesto pomeru 56/44. To zodpovedá miere istoty okolo 10 % (t. j. 6 bodov z 56).
- (46) Budovy nie sú zahrnuté do uvedeného výberu, ale použitie pomerov využitia v analytickom účtovníctve viedlo k rozdeleniu v pomere $\frac{2}{3}$ – $\frac{1}{3}$ v prospech verejnej oblasti.
- (47) Účty LNE vzťahujúce sa na obdobie 1993 – 2004 sa takto mohli opätovne upraviť v súlade s požiadavkou Komisie s cieľom prideliť pevnú výrobnú réžiu buď

obchodnej oblasti, alebo verejnej oblasti, hoci v účtovníctve sa považovala za „zmiešané“ náklady. Schválená metóda sa zakladá na zásade ustanovenej v medzinárodnom účtovnom štandarde (IAS) 2, podľa ktorého sa pevná výrobná réžia musí priradiť k výrobným nákladom na základe normálnej kapacity výrobných zariadení.

Služba všeobecného hospodárskeho záujmu

- (48) Po druhé Francúzsko uvádza činnosti spojené s poskytovaním verejných služieb, ktoré boli zverené LNE, a presnejšie, že LNE je verejnou inštitúciou priemyselného a obchodného charakteru, na ktorú sa vzťahuje povinnosť dodržiavať zásadu príslušnosti, ktorá sa uplatňuje na každú verejnú inštitúciu, ktorá bola osobitne zriadená na účely poskytovania verejných služieb. Francúzsko, ktoré sa opiera o judikatúru Súdneho dvora⁽¹¹⁾, sa odvoláva na to, že úlohy podniku LNE súvisiace s poskytovaním verejných služieb sú úlohami všeobecného hospodárskeho záujmu, pričom LNE používa prostriedky, ku ktorým by nepristúpilo, keby prihliadalo výlučne na obchodný záujem. Úlohy vymenované v cieľovej zmluve na roky 2005 – 2008 majú teda konkrétny a špecifický hospodársky charakter. Z judikatúry⁽¹²⁾ je nakoniec zrejmé, že subjekt poverený službou vo všeobecnom hospodárskom záujme musí mať toto poslanie na základe aktu verejnej moci, v ktorom je presne vymedzený obsah záväzkov súvisiacich s poskytovaním verejných služieb, a že Komisia môže spochybniť vymedzenie služieb všeobecného hospodárskeho záujmu schválené členským štátom iba v prípade zjavnej chyby. Francúzsko sa nazdáva, že verejná inštitúcie priemyselného a obchodného charakteru so zreteľom na svoju definíciu spĺňajú uvedené kritériá.

Neexistencia štátnej pomoci a neexistencia krízovej dotácie

- (49) Po tretie podľa Francúzska náhrada udelená LNE za záväzky súvisiace s verejnými službami nepredstavuje zakázanú štátnu pomoc. Všetky štyri kumulatívne podmienky uvedené v rozsudku Altmark⁽¹³⁾ sú totiž splnené. Okrem toho z analýzy vyplýva, že ustanovenia rámca Spoločenstva týkajúce sa štátnej pomoci v podobe náhrady za poskytovanie verejných služieb⁽¹⁴⁾ (ďalej len „rámec“) by mali byť dodržané. Z uvedeného vyplýva, že akákoľvek sankcia uložená Francúzsku by bola v rozpore s rozhodnutím Komisie 2005/842/ES z 28. novembra 2005 o uplatňovaní článku 86 ods. 2 Zmluvy o ES na štátnu pomoc vo forme náhrady za verejné služby udeľovanej niektorým podnikom povereným poskytovaním služieb všeobecného hospodárskeho záujmu⁽¹⁵⁾. V článku 2 ods. 1 písm. a) tohto rozhodnutia sa totiž ustanovuje zlučiteľnosť takejto náhrady za určitých podmienok, ktoré LNE spĺňa.

⁽¹¹⁾ Najmä rozsudok Súdneho dvora z 11. apríla 1989, Ahmed Saeed Flugreisen a ostatní (66/86, Zb. 1989, s. 803).

⁽¹²⁾ Rozsudok Súdu prvého stupňa z 15. júna 2005, Olsen/Komisia (T-17/02, Zb. 2005, s. II-2031, body 186 a nasl. a bod 216).

⁽¹³⁾ Rozsudok z 24. júla 2003, Altmark Trans/Regierungspräsidium Magdeburg (C-280/00, Zb. s. I-7747).

⁽¹⁴⁾ Ú. v. EÚ C 297, 29.11.2005, s. 4.

⁽¹⁵⁾ Ú. v. EÚ L 312, 29.11.2005, s. 67.

- (50) Z dotácií pre pracoviská v Trappes udelených územnými samosprávnymi celkami a štátom sa financovali prostriedky potrebné na vykonávanie úloh verejnej služby, ktorými bolo LNE poverené.
- (51) Okrem toho, vychádzajúc z analýzy príslušných trhov, Francúzsko mieni dokázať, že ku dňu podania sťažnosti neexistujú protiprávne krížové dotácie, t. j. dotácie, ktoré by LNE umožnili uplatňovať v daných obchodných sektoroch dumpingové ceny.
- (52) Francúzsko sa nakoniec domnieva, že LNE nemá významný trhovú podiel, pretože jeho podiel bol ocenený na 4,2 % v celoštátnom meradle a na 1 % v celoeurópskom meradle.

Iné prvky

- (53) Po štvrté Francúzsko upresňuje, že obchodná zľava vzťahujúca sa na obchodnú činnosť udelená malým a stredným podnikom (MSP) z Île-de-France zapadá do rámca režimu povoleného Komisiou v roku 1989⁽¹⁶⁾, ku ktorému mohlo pristúpiť každé laboratórium, vrátane sťažovateľov. Suma dotácií udelených regiónom Île de France predstavuje 61 000 EUR od roku 1995. Skutočnými príjemcami týchto dotácií boli príslušné MSP. Na druhej strane Francúzsko nenašlo dôkaz o dotácii, na ktorú sa v súvislosti s LNE odvoláva Agence de l'environnement et de la maîtrise de l'énergie (ADEME).
- (54) Po piate Francúzsko uvádza, že generálne riaditeľstvo ciel a nepriamych daní (DGDDI) použilo na uskutočnenie skúšok svoje vlastné laboratóriá alebo laboratóriá generálneho riaditeľstva pre hospodársku súťaž, spotrebiteľov a boj proti podvodom (DGCCRF), pokiaľ tieto laboratóriá majú odbornú spôsobilosť *ad hoc* (napríklad colné laboratórium uskutočnilo veľký počet skúšok hračiek). V opačnom prípade DGDDI používa externé laboratóriá, ku ktorým patrí najmä LNE. Výber laboratória prebieha v závislosti od kompetentnosti laboratória z hľadiska uplatňovania daných právnych predpisov. DGDDI takto využíva napríklad Štátny inštitút pre výskum a bezpečnosť ochranných masiek a Centre scientifique et technique du bâtiment v prípade stavebných výrobkov.

5. POSÚDENIE OPATRENÍ

- (55) Predmetom tohto konania sú ročné dotácie na činnosť a dotácie na investície udelené LNE orgánmi verejnej moci v rokoch 1993 až 2005.

⁽¹⁶⁾ Spis NN 6/89, regionálne strediská pre inováciu a prenos technológie. List francúzskym orgánom SEK(1989) 814 z 23. mája 1989.

5.1. Kvalifikácia štátnej pomoci

Úlohy LNE súvisiace s poskytovaním verejných služieb sú hospodárske činnosti

- (56) Pravidlá hospodárskej súťaže sa neuplatňujú na činnosti, ktoré nemajú hospodársky charakter. Preto treba najprv posúdiť, či činnosti LNE⁽¹⁷⁾ vo verejnej oblasti majú alebo nemajú hospodársky charakter.
- (57) Hospodárskou činnosťou je každá činnosť založená na ponuke tovaru alebo služieb na príslušnom trhu⁽¹⁸⁾. Podľa generálneho advokáta Jacobsa, ako uvádza vo svojich záveroch týkajúcich sa veci C-222/04, je hlavným kritériom na posúdenie hospodárskeho charakteru činnosti kritérium, či by činnosť mohla byť aspoň v zásade vykonávaná súkromným podnikom zameraným na zisk.
- (58) V tomto kontexte sa Komisia nazdáva, že práce v oblasti analýzy, výskumu, konzultácie, expertízy, skúšok, kontroly a všetky služby technickej pomoci v prospech ochrany a informovanosti spotrebiteľov alebo zlepšenia kvality výrobkov, ktoré LNE uskutočňuje v rámci svojho poslania poskytovať služby všeobecného záujmu, zodpovedajú ponuke služieb na príslušných trhoch a tieto služby by v zásade mohol poskytovať podnik usilujúci o dosiahnutie zisku. Úlohy, ktoré štát zveril LNE, majú podľa nej teda hospodársky charakter⁽¹⁹⁾.

Kritériá požadované na kvalifikovanie opatrenia štátu ako „štátna pomoc“

- (59) Podľa článku 87 ods. 1 je opatrenie štátnou pomocou vtedy, keď sú splnené tieto štyri kumulatívne podmienky. Po prvé je opatrenie štátnou pomocou alebo pomocou zo štátnych zdrojov. Po druhé opatrenie poskytuje príjemcovi výhodu. Po tretie opatrenie narušuje súťaž alebo hrozí narušením súťaže, pretože zvyhodňuje určité podniky. A po štvrté toto opatrenie má vplyv na obchod medzi členskými štátmi.

Štátne zdroje

- (60) Dotácie zo štátneho rozpočtu sú zjavne dotáciami zo štátnych zdrojov.
- (61) Verejné záujmové združenie Bureau national de métrologie bolo predtým, ako sa v roku 2005 začlenilo do LNE, kontrolované štátom⁽²⁰⁾. Zdroje LNE súvisiace so zmluvami uzavretými s BNM sú preto štátnymi zdrojmi.

⁽¹⁷⁾ Je zřejmé, že činnosti v obchodnej oblasti sú v zmysle judikatúry hospodárskymi činnosťami.

⁽¹⁸⁾ Rozsudok Súdneho dvora z 10. januára 2006, Cassa di Risparmio di Firenze a ostatní (C-222/04, Zb. 2006, s. I-289).

⁽¹⁹⁾ S výhradou toho, čo sa uvádza v bode 5.4. tohto rozhodnutia.

⁽²⁰⁾ BNM bolo verejné záujmové združenie francúzskeho štátu zastúpeného ministerstvom priemyslu a ministerstvom pre výskum a nové technológie na jednej strane a verejnoprávnych subjektov na druhej strane: Commissariat à l'énergie atomique, Conservatoire national des arts et métiers, LNE a Observatoire de Paris. Finančné prostriedky verejného záujmového združenia pochádzali od jeho členov.

- (62) Pomoc, ktorú poskytli regionálne a miestne subjekty členských štátov nezávisle od svojho štatútu a označenia, musí byť preskúmaná, pokiaľ ide o súlad s článkom 87 zmluvy ⁽²¹⁾. Dotácie, ktoré vyplatili regionálna rada Île de France a generálna rada departementu Yvelines, sú štátnymi zdrojmi.
- (63) To znamená, že všetky predmetné opatrenia sú financované zo štátnych zdrojov.
- Zvýhodňovanie príjemcov pomoci*
- (64) Zvýhodňovaním sú v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES podpory, ktoré akoukoľvek formou znižujú obvyklé rozpočtové náklady podniku a ktoré predstavujú dotáciu ⁽²²⁾.
- (65) Dotácie na činnosť a dotácie na investície znižujú obvyklé rozpočtové náklady LNE. Tieto dotácie sú preto zvýhodnením v prospech LNE.
- Narušenie hospodárskej súťaže alebo hrozba narušenia hospodárskej súťaže zvýhodňovaním niektorých podnikov*
- (66) Článkom 87 ods. 1 Zmluvy o ES sa zakazuje štátna pomoc, ktorou sa zvýhodňujú „určité podniky alebo výroba určitých druhov tovaru“, t. j. selektívna pomoc.
- (67) Keďže jediným príjemcom opatrení, ktoré sú predmetom tohto konania, je LNE, podmienka selektívnosti je zjavne splnená.
- (68) Okrem toho treba pripomenúť, že štátna pomoc, ktorej účelom je oslobodiť podnik od nákladov, ktoré by za normálnych okolností musel znášať v rámci bežnej správy alebo svojich obvyklých činností, v zásade narušujú podmienky hospodárskej súťaže ⁽²³⁾.
- (69) Práve preto predmetné opatrenia, ktoré zvýhodňujú LNE, narušujú hospodársku súťaž.
- Vplyv na obchod*
- (70) Komisia konštatuje, že uvedené trhy sú predmetom obchodu v rámci Spoločenstva. LNE dosiahlo v roku 2005 obrat v rámci Európskej únie 4 milióny EUR (mimo Francúzska) a 2,35 miliónov EUR mimo Európskej únie. V roku 2000 LNE realizovalo podľa Francúzska 13 % svojho obratu mimo Francúzska, teda 9 % v Európskej únii a 4 % mimo EÚ.
- (71) Ostatne, aby bola splnená podmienka vplyvu na obchod, Komisia nie je povinná zistiť skutočný dosah tejto pomoci na obchod medzi členskými štátmi a skutočné narušenie hospodárskej súťaže, ale musí iba preskúmať, či táto pomoc môže mať vplyv na tento obchod a narušiť hospodársku súťaž.
- (72) V tomto kontexte stačí zistiť, či trhy, na ktorých je LNE aktívne, presahujú hranice štátu a či LNE konkuruje podnikom v iných členských štátoch a francúzskym podnikom, ktoré sú na týchto trhoch aktívne v medzinárodnom meradle. Z tohto hľadiska Komisia usúdila, že akékoľvek poskytnutie pomoci podniku, ktorý vykonáva činnosti na trhu Spoločenstva, môže narušiť hospodársku súťaž a ovplyvniť obchod medzi členskými štátmi ⁽²⁴⁾.
- (73) Preto nemožno akceptovať tvrdenia Francúzska, podľa ktorého by k narušeniu obchodu nedošlo vzhľadom na nízky podiel LNE na trhu, pretože poskytnuté sumy nie sú ani zďaleka zanedbateľné.
- (74) Predmetné opatrenia sťažujú obchodné činnosti hospodárskych subjektov Spoločenstva ⁽²⁵⁾, ktoré majú záujem pôsobiť vo Francúzsku. Bez verejnej podpory by operácie realizované LNE mali menší rozsah, čo by umožnilo rozvoj obratu konkurentov LNE.
- (75) Keďže predmetné opatrenia posilňujú postavenie LNE vo vzťahu k ostatným konkurenčným subjektom v rámci obchodu vnútri Spoločenstva, možno usúdiť, že ovplyvňujú obchod medzi členskými štátmi a narušujú hospodársku súťaž medzi týmito subjektmi.
- Náhrada za záväzok verejnej služby – judikatúra Altmark*
- (76) V júli 2003 v rozsudku Altmark ⁽²⁶⁾ Súdny dvor rozhodol, že pokiaľ sa štátna pomoc považuje za náhradu za služby poskytované prijímajúcimi podnikmi na účely plnenia záväzkov verejnej služby a tieto podniky nie sú touto pomocou v skutočnosti finančne zvýhodnené, takže z uvedenej pomoci nevyplynie výhodnejšie konkurenčné postavenie týchto podnikov oproti konkurenčným podnikom, takáto pomoc nespadá do pôsobnosti článku 87 ods. 1 zmluvy. Na to, aby táto pomoc mohla spadať do pôsobnosti uvedeného článku, musia byť kumulatívne splnené všetky štyri podmienky uvedené v rozsudku.

⁽²¹⁾ Pozri rozsudok Súdneho dvora zo 14. októbra 1987, Nemecko/Komisia (248/84, Zb. s. I 4013, bod 17).

⁽²²⁾ Pozri rozsudok z 19. septembra 2000, Nemecko/Komisia (C-156/98, Zb. s. I-6857, bod 30 a citovaná judikatúra).

⁽²³⁾ Pozri rozsudok zo 16. septembra 2004, Valmont (T-274/01, Zb. s. II-3145, bod 44 a citovaná judikatúra).

⁽²⁴⁾ Pozri najmä rozsudky Súdneho dvora zo 17. septembra 1980, Philip Morris/Komisia (730/79, Zb. s. 2671, body 11 a 12) a Súdu prvého stupňa z 30. apríla 1998, Vlaams Gewest/Komisia (T-214/95, Zb. s. II-717, body 48 až 50).

⁽²⁵⁾ Konkurentmi LNE sú tak podniky pôsobiace na vnútroštátnej úrovni, ako aj medzinárodné skupiny (Bureau Veritas, Intertek ...).

⁽²⁶⁾ Pozri rozsudok z 24. júla 2003, Altmark Trans a Regierungspräsidium Magdeburg (C-280/00, Zb. s. I-7747, bod 87).

(77) Francúzsko sa domnieva, že náhrady vyplatené LNE za jej záväzky verejnej služby nepredstavujú zakázanú štátnu pomoc, pretože všetky štyri kumulatívne podmienky zmienené v tejto súvislosti Súdnym dvorom boli splnené.

(78) Komisia tento názor nezastáva.

(79) V štvrtej podmienke uvedenej v rozsudku Altmark je stanovené, že pokiaľ podnik poverený plnením záväzkov verejnej služby nebol v konkrétnom prípade vybraný podľa postupu verejného obstarávania, ktorý by umožnil výber uchádzača schopného poskytovať tieto služby pre verejnosť za najnižšiu cenu, musí byť výška potrebnej náhrady určená na základe analýzy nákladov, ktoré by bežný, dobre riadený podnik disponujúci prostriedkami adekvátnymi na uspokojenie požiadaviek na verejnú službu vynaložil na plnenie týchto záväzkov, pričom je potrebné zohľadniť príslušné príjmy a primeraný zisk za plnenie týchto záväzkov.

(80) Francúzsko vo svojej argumentácii, ktorej cieľom je dokázať splnenie podmienky uvedenej v predchádzajúcom bode, iba upozorňuje na to, že analýza nákladov, ktoré by vznikli bežnému podniku, musí zohľadniť pluralitu úloh súvisiacich s verejnou službou, ktorými je LNE poverené, a ktoré sa týkajú tak uplatňovania noriem, ako aj základného výskumu v rôznych sektoroch (metrológia, zdravotníctvo, životné prostredie, priemysel, spotrebný tovar, stavebné výroby a obaly).

(81) Francúzsko nepredložilo žiadnu analýzu nákladov „bežného, dobre riadeného podniku“. Nepredložilo ani žiadne vysvetlenie, prečo nebolo prípadne možné porovnať LNE s takýmto bežným podnikom.

(82) Komisia nie je schopná vytvoriť *ex nihilo* porovnávací prvok požadovaný judikatúrou Spoločenstva.

(83) Komisia sa preto domnieva, že štvrté kritérium uvedené v rozsudku Altmark nie je splnené.

(84) Nekonkrétny odkaz, ktorý uvádza Francúzsko v bodoch 13 až 17 tohto rámca, toto hodnotenie nijak nemení.

Záver

(85) So zreteľom na uvedené sa Komisia domnieva, že rozpočtové dotácie a dotácie poskytnuté príslušnými

územnými samosprávnymi celkami predstavujú štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 zmluvy.

5.2. Protiprávnosť pomoci

(86) Komisia sa nazdáva, že na účely tohto konania nemá vplyv, že výnos z roku 1978 mohol predstavovať režim financovania. Tento výnos je totiž veľmi všeobecný a rozhodnutia týkajúce sa sumy dotácií, ktoré štát a BNM udelili LNE, sa prijímali každý rok so zreteľom na dôvody a podmienky, ktoré sa z roka na rok mohli výrazne líšiť. Každé ročné dotácie na činnosť, ako aj dotácie na investície poskytnuté LNE sú preto novou individuálnou pomocou.

(87) Táto pomoc bola poskytnutá bez predbežnej notifikácie Komisii. Táto pomoc je preto protiprávna.

5.3. Zlučiteľnosť pomoci so spoločným trhom

5.3.1. Výnimky uvedené v článku 87

(88) Výnimky ustanovené v článku 87 ods. 2 zmluvy týkajúce sa pomoci sociálnej povahy poskytnutej jednotlivým spotrebiteľom, pomoci na náhradu škody spôsobenej prírodnými katastrofami alebo výnimočnými udalosťami, ako aj pomoci poskytnutej hospodárstvu určitých oblastí Spolkovej republiky Nemecko sú v tomto prípade zjavne irelevantné.

(89) Pokiaľ ide o výnimky uvedené v článku 87 ods. 3 zmluvy, Komisia je toho názoru, že uvedená pomoc nie je určená na podporu hospodárskeho rozvoja oblastí s mimoriadne nízkou životnou úrovňou alebo s mimoriadne vysokou nezamestnanosťou, nie je určená na podporu realizácie projektu európskeho záujmu ani na odstránenie závažného narušenia francúzskeho hospodárstva. Táto pomoc nie je určená ani na podporu kultúry a zachovania kultúrneho dedičstva. Pokiaľ ide o výnimku uvedenú v článku 87 ods. 3 písm. c), Komisia sa domnieva, že pochybnosti vyjadrené pri začatí konania neboli vyjasnené: uvedená pomoc neumožňuje podporiť hospodársky rozvoj určitých oblastí alebo určitých odvetví výroby.

(90) V tejto súvislosti treba zdôrazniť, že ani francúzske orgány, ani zúčastnené strany sa počas správneho konania neodvolávali na výnimky ustanovené v článku 87 ods. 2 a 3. Francúzsko predovšetkým vyjadrilo názor, že ustanovenia článku 87 nie sú uplatniteľné, pretože skúmané opatrenia nenarúšajú hospodársku súťaž a neovplyvňujú obchod medzi členskými štátmi.

5.3.2. Článok 86 ods. 2

- (91) V článku 86 ods. 2 sa ustanovuje, že podniky poverené poskytovaním služieb všeobecného hospodárskeho záujmu podliehajú pravidlám tejto zmluvy, najmä pravidlám hospodárskej súťaže, za predpokladu, že uplatňovanie týchto pravidiel neznemožňuje právne alebo fakticky plniť určité úlohy, ktoré im boli zverené. Rozvoj obchodu nesmie byť ovplyvnený v takom rozsahu, aby to bolo v rozpore so záujmami Spoločenstva.
- (92) Podľa bodu 26 rámca Komisia uplatňuje na štátnu pomoc, ktorá nebola notifikovaná, ustanovenia uvedeného rámca v prípade, že pomoc bola poskytnutá po 29. novembri 2005, a platné ustanovenia pri poskytovaní pomoci v ostatných prípadoch.
- (93) Toto konanie sa vzťahuje na pomoc poskytnutú pred 29. novembrom 2005.
- (94) Preto treba uplatniť oznámenie Komisie o „službách všeobecného záujmu v Európe“⁽²⁷⁾, ktoré bolo platné v čase poskytnutia pomoci. V tomto oznámení sa uvádza, že pokiaľ sa pravidlá hospodárskej súťaže uplatňujú na pomoc vo forme náhrady za poskytovanie verejných služieb, zlučiteľnosť s týmito pravidlami vychádza z troch zásad:

- neutrality, pokiaľ ide o verejné alebo súkromné vlastníctvo podnikov,
- slobody členských štátov, pokiaľ ide o vymedzenie služieb všeobecného záujmu, pričom jediným obmedzením je kontrola uskutočňovaná na účely zistenia, či nedošlo k zjavnej chybe,
- proporcionality, ktorá si vyžaduje, aby obmedzenia hospodárskej súťaže a obmedzenia slobôd jednotného trhu nepresahovali rámec toho, čo je potrebné na zaistenie účinného plnenia poslania.

Neutralita

- (95) Dodržiavanie zásady neutrality nespôsobuje v tomto prípade žiadne ťažkosti.

Uskutočňovanie úlohy všeobecného hospodárskeho záujmu

- (96) Pokiaľ ide o kvalifikáciu úlohy verejnej služby, ktorú plní LNE ako úlohu všeobecného hospodárskeho záujmu, Komisia musí posúdiť hospodársky charakter uvedenej činnosti a skontrolovať, či sa členský štát nedopustil

zjavnej chyby tým, že ho ohodnotil ako poslanie všeobecného záujmu.

- (97) Stanovilo sa už, že činnosti LNE vo verejnej oblasti sú hospodárskymi činnosťami.
- (98) Pokiaľ ide o vymedzenie všeobecného záujmu, s výnimkou sektorov, v ktorých už túto problematiku upravujú pravidlá Spoločenstva, majú členské štáty širokú mieru voľnej úvahy s výhradou zjavnej chyby v posúdení, na ktorú poukáže Komisia.
- (99) V tomto prípade Komisia zastáva názor, že vymedzenie úloh verejných služieb uskutočňovaných LNE, ako vyplýva zo zakladajúceho aktu z roku 1978 a z jeho doplnenia v roku 2005, je dostatočne jasné⁽²⁸⁾, a teda nie je zaťažené zjavnou chybou v posúdení zo strany francúzskych orgánov. Okrem toho podniky poverené poskytovaním služby všeobecného hospodárskeho záujmu musia byť na poskytovanie tejto úlohy poverené aj prostredníctvom aktu verejnej moci. V tomto prípade sú úradnými aktmi verejnej moci zákon č. 78-23 z 10. januára 1978 a výnosy z roku 2005. Okrem toho sú od roku 1997 úlohy, ktorými bolo LNE poverené, presne a podrobne vymedzené v cieľových zmluvách spolu podpísaných štátom.
- (100) Pripomienky zúčastnených strán, z ktorých v podstate vyplýva, že by konkurenti LNE nemohli určiť hranicu medzi jeho prípadnými záväzkami verejnej služby a obchodnými činnosťami, tento záver nevyvracajú. Prakticky sa odvolávajú na požiadavku oddeleného účtovníctva pre činnosti vykonávané v rámci uvedenej služby všeobecného hospodárskeho záujmu a pre činnosti obchodného charakteru s cieľom zabrániť akejkoľvek krížovej dotácii nezlučiteľnej so Zmluvou o ES. Tieto posledné body sú skúmané ďalej.

Proporcionality

- (101) Proporcionality, ktorá vyplýva z článku 86 ods. 2, znamená, že prostriedky použité na plnenie úlohy všeobecného záujmu nesmie zbytočne narúšať obchod. Konkrétnejšie treba zaručiť, aby žiadne obmedzenia uplatňovania ustanovení Zmluvy o ES neprekročili rámec toho, čo je striktné nevyhnutné na zabezpečenie správneho plnenia tejto úlohy. Plnenie služieb všeobecného hospodárskeho záujmu musí byť zabezpečené a podniky, ktoré sú takýmto plnením poverené, musia byť schopné znášať osobitné zaťaženie a dodatočné čisté náklady, ktoré s takýmto plnením súvisia.
- (102) Komisia sa domnieva, že uvedená pomoc patrí do rámca úlohy všeobecného záujmu LNE.

⁽²⁷⁾ Ú. v. ES C 17, 19.1.2001, s. 4.

⁽²⁸⁾ Uvedené úlohy sa podrobne uvádzajú v oddiele 2.

- (103) V tomto rámci je zásada proporcionality dodržaná v prípade, ak je ročná náhrada vyplatená orgánmi verejnej moci nižšia alebo sa rovná dodatočným čistým nákladom, ktoré LNE vynaložilo na vykonávanie služieb všeobecného hospodárskeho záujmu. Táto skutočnosť sa preverí v prípade, ak na základe správneho zúčtovania výnosov a nákladov vo verejnej a obchodnej oblasti v rámci analytického účtovníctva bude výsledok vykázaný vo verejnej oblasti, zahrňujúci všetky dotácie poskytnuté za hospodársky rok, záporný alebo nulový, alebo bude týmto výsledkom primeraný zisk najmä so zreteľom na činnosti a sektor, v ktorom LNE vykonáva svoje činnosti.
- Potvrdenie metodiky analytického účtovníctva LNE*
- (104) Komisia preskúmala zvolenú metodiku analytického účtovníctva LNE s cieľom preveriť, či skutočne umožňuje identifikáciu všetkých výnosov a nákladov súvisiacich so službami všeobecného hospodárskeho záujmu za obdobie 1993 – 2005 ⁽²⁹⁾.
- (105) V roku 2005 analytické účtovníctvo LNE spočíva na zúčtovaní kompletných nákladov, ktoré sa opiera o presný súčet všetkých činností realizovaných prostredníctvom veľkého počtu prevádzkových (80) a funkčných oddelení (okolo 40).
- (106) Príjmy LNE z obchodnej oblasti pochádzajú z poskytnutých služieb a z ďalších výnosov, medzi ktoré patria napríklad platby za poskytnutie pracovníkov, poplatky za dovoz tovarov účtované spotrebiteľom, odškodnenia za rezervy na krytie rizík.
- (107) Príjmy z verejnej oblasti zahŕňajú obrát z „prieskumu“, z činností podľa zmluvy o metrologii (predtým BNM), rôzne príjmy (napríklad z medzinárodnej technickej spolupráce), dotácie na prevádzku a podiel dotácií na investície zúčtovaných vo výkaze ziskov a strát.
- (108) Podiel dotácií na investície zúčtovaný vo výkaze ziskov a strát zahŕňa dotácie na investície vyplatené územnými samosprávnymi celkami. Predmetné dotácie, ktoré prispeli k financovaniu prostriedkov potrebných na realizáciu úloh verejnej služby, ktorými bolo LNE poverené, sú zahrnuté do analýzy sumy náhrady poskytnutej LNE na krytie nákladov na úlohy súvisiace so službami všeobecného hospodárskeho záujmu. Rozdelenie odpisov budov medzi verejnú a obchodnú oblasť v pomere 2/3 – 1/3 je v súlade s využitím budov v oblastiach „Trappes 3“ a „Trappes 4“.
- (109) Tieto výdavky sú rovnakého charakteru v obchodnej aj verejnej oblasti. Rozdeľujú sa hlavne na priame mzdové náklady, nákupy/subdodávateľstvo/priame náklady, priame náklady na úlohy, nepriame náklady, režijné náklady, náklady na infraštruktúru a odpisy.
- (110) Pokiaľ ide osobitne o odpisy a náklady na infraštruktúru zariadení, ktoré sa používajú zároveň v obchodnej a verejnej oblasti, účtovanie v analytickom účtovníctve je založené na všeobecne prijatých metódach v závislosti od využitia týchto zariadení.
- (111) Komisia sa nazdáva, že uskutočnený odber vzoriek, ktorý predstavoval 70 % hodnoty zariadení a vybavenia LNE a na ktorého základe bol stanovený pomer zúčtovania 44/56, je uspokojivý. Na druhej strane uplatňovanie tohto celkového pomeru rozdelenia na najdrahšie zariadenia sa môže rozšíriť aj na lacnejšie zariadenia, ktoré sa používajú ako doplnok k ťažkým zariadeniam.
- (112) Pomer 44/56 je okrem toho prijateľný počas celého skúmaného obdobia, pretože činnosti v obchodnej oblasti majú počas tohto obdobia vzostupnú tendenciu ⁽³⁰⁾. Preto je vhodné vychádzať z toho, že miera využitia zariadení verejnej oblasti zistená v roku 2005 predstavuje minimum za obdobie 1993 – 2004.
- (113) Komisia sa okrem toho nazdáva, že vďaka bezpečnostnému rozpätiu 10 %, ktoré použili francúzske orgány pri prepracovaní ich účtovníctva za obdobie 1993 – 2004, nedošlo k nadhodnoteniu nákladov zúčtovaných vo verejnom sektore, a stanovenie prípadných nadmerných dotácií by teda bolo neopodstatnené. Prístup francúzskych orgánov je teda obozretný.
- (114) Komisia preto dospela k záveru, že analytické účtovníctvo LNE na jednej strane zodpovedá štandardom, ktoré sa zvyčajne v takýchto prípadoch uznávajú, a nevyznačuje sa väčšími odlišnosťami a že na druhej strane prepracovanie uskutočnené na účely rozdelenia účtov podľa sektorov ⁽³¹⁾ počas obdobia 1993 – 2004 je prijateľné ⁽³²⁾.

⁽²⁹⁾ V rámci tohto konania nie je potrebné určiť, či LNE vedie oddelené účtovníctvo a či z neho vyplýva použitie prostriedkov z verejných zdrojov v súlade so smernicou 80/723/EHS. Prípadné porušenie tejto smernice by nemalo mať vplyv na zlučiteľnosť uvedenej pomoci so spoločným trhom.

⁽³⁰⁾ Obchodná oblasť predstavuje nasledujúce percentá obrátu LNE: 2005 – 71 %, 2004 – 70 %, 2003 – 69 %, 2002 – 66 %, 2001 – 66 %, 2000 – 66 %, 1999 – 64 %, 1998 – 65 %, 1997 – 61 %, 1996 – 60 %, 1995 – 58 %, 1994 – 60 %, 1993 – 62 %.

⁽³¹⁾ Výdavky a príjmy „zmiešanej“ oblasti uvedenej pri začatí konania sa rozdelili medzi verejnú a obchodnú oblasť metodikou vymedzenou v predchádzajúcich odôvodneniach.

⁽³²⁾ Možnosť, ktorú má Komisia v prípade nedostupnosti analytického účtovníctva z dôvodu jeho neexistencie, spočívajúcu v analytickom prehodnotení nákladov uskutočnenom *ex post* retropoláciou potvrdil Súd prvého stupňa (pozri rozsudok zo 7. júna 2006 vo veci T-613/97, *Union française de l'express (UFEX)*, Zb. 2006, s. II-01531, najmä bod 137).

Neexistencia nadmernej náhrady

- (115) Ročné výsledky verejnej oblasti vyplývajúce z analytického účtovníctva LNE, ktoré zahŕňajú štátne dotácie, sú tieto:

(v tis. EUR)

	Výsledok verejná oblasť	Výsledok/obrat vo verejnej oblasti (*)
2005	(1 414)	(8,4 %)
2004	(851)	(5,1 %)
2003	(321)	(2,2 %)
2002	204	1,3 %
2001	(186)	(1,3 %)
2000	(856)	(6,2 %)
1999	65	0,5 %
1998	(459)	(3,5 %)
1997	271	2,0 %
1996	(223)	(1,7 %)
1995	56	0,4 %
1994	178	1,3 %
1993	(41)	(0,3 %)

(*) Obrat vo verejnej oblasti nezahŕňa podiely dotácií na investície uvedené vo výkaze ziskov a strát.

- (116) Od roku 1993 boli výsledky verejnej oblasti, t. j. činnosti súvisiace s poskytovaním služieb všeobecného hospodárskeho záujmu, najčastejšie stratové napriek poskytnutiu uvedenej štátnej pomoci. V prípade vzniku prebytku je tento prebytok menší alebo sa rovná 2 % z obratu dosiahnutého vo verejnej oblasti. Vážený výsledok za obdobie 1993 – 2005 predstavuje stratu 1,9 %.

- (117) Takéto výsledky, ktoré sú v priemere negatívne, sú zjavne nižšie ako to, čo sa môže považovať za primeraný zisk prípadného porovnateľného súkromného podniku.

- (118) Komisia okrem toho podrobne preskúmala výsledky a obrat LNE a troch zúčastnených strán, ktorých činnosti sú porovnateľné s činnosťami LNE, za obdobie 1998 – 2005⁽³³⁾. Z prieskumu vyplýva, že pomery „čistého výsledku k obratu“ boli nižšie v prípade LNE (– 3,2 % v prípade činností LNE vo verejnej oblasti, 0,6 % v prípade všetkých činností LNE) v porovnaní so zúčastnenými stranami, ktorých pomery sa pohybujú od 0 %

⁽³³⁾ V prípade Laboratoires Pourquery boli dostupné údaje iba do roku 2004.

do 4 %. To znamená, že zisky dosiahnuté LNE vo verejnej oblasti sa môžu považovať za primerané zisky.

- (119) Komisia preto dospela k záveru, že LNE nebolo od roku 1993 príjemcom žiadnej nadmernej náhrady nákladov spojených s poskytovaním služieb všeobecného hospodárskeho záujmu. Náhrady za plnenie služieb verejného záujmu vyplatené LNE v období 1993 – 2005 predstavujú štátnu pomoc zlučiteľnú s článkom 86 ods. 2 zmluvy.

- (120) Z uvedeného vyplýva, že nie je potrebné preverovať existenciu krížových dotácií poskytnutých v prospech LNE⁽³⁴⁾ na jeho činnosti v obchodnej oblasti.

5.4. Nekomerčný charakter určitých činností LNE vo verejnej oblasti

- (121) Treba poznamenať, že keby sa určité činnosti LNE vo verejnej oblasti, ktorých rozsah je okrem iného obmedzený, mali považovať za nekomerčné⁽³⁵⁾ a za úlohy verejnej moci, bolo by treba preveriť, či sú náhrady vyplatené orgánmi verejnej moci nižšie alebo sa rovnajú čistým nákladom vzniknutým v súvislosti s plnením uvedených úloh⁽³⁶⁾.

- (122) Táto analýza sa už vykonala najmä v odôvodneniach 115 až 120 a vyplýva z nej, že proti uvedeným náhradám nemožno namietajú. Vedie však k domnienke, že financovanie uvedených činností nepredstavuje štátnu pomoc.

5.5. Pripomienky tretích strán

- (123) Niektorí konkurenti sa v pripomienkach, ktoré predložili v rámci tohto konania, zmienili o inej pomoci, ktorá bola poskytnutá LNE. Toto opatrenie nie je predmetom tohto konania. So zreteľom na odpovede francúzskych orgánov sa Komisia považuje za dostatočne informovanú na to, aby mohla zaujať stanovisko v tejto veci.

⁽³⁴⁾ Z analýzy podmienok, za ktorých banky poskytli LNE pôžičky, aj keď hlavná záruka štatútu verejnoprávneho podniku priemyselného a obchodného charakteru poskytovala LNE výhodu v súvislosti s činnosťami verejného sektora, vyplynulo, že táto výhoda mala veľmi nízku hodnotu blízku hodnote *de minimis* a nemohla mať za následok spochybnenie testov proporcionality uskutočnených v odôvodneniach 101 až 103 v spojitosti s náhradami za poskytovanie verejných služieb.

⁽³⁵⁾ To by sa mohlo týkať najmä základného výskumu v oblasti metrologie.

⁽³⁶⁾ V tejto súvislosti pozri rozhodnutie Komisie 2001/46/ES z 26. júla 2000 o štátnej pomoci Nemecka v prospech skupiny Sican a jej partnerov (Ú. v. ES L 18, 19.1.2001, s. 18), najmä body 87 až 92.

- (124) Celková suma dotácií, ktoré LNE vyplatil región Île-de-France s cieľom financovať obchodnú zľavu, ktorú LNE poskytuje malým a stredným podnikom v tomto regióne, predstavovala v roku 2003 61 000 EUR. Pokiaľ sa tieto dotácie môžu hodnotiť ako pomoc poskytnutá LNE (a nie klientom, ktorými sú MSP) a nepodliehajú existujúcemu režimu pomoci (pozri bod 54), splňajú podmienky uvedené v článku 2 nariadenia Komisie (ES) č. 69/2001 z 12. januára 2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES pri pomoci *de minimis* ⁽³⁷⁾. Komisia proti tomu teda nemôže nič namietať.
- (125) Komisia na druhej strane poznamenáva, že ADEME neposkytol LNE žiadnu pomoc.
- (126) Ani uvádzané používanie úradného loga Francúzskej republiky zo strany LNE, ani jeho stupeň účasti na prácach medzinárodných orgánov nie sú v tomto prípade relevantné. Logo LNE sa líši od úradného loga, ktorého používanie je vyhradené jedine orgánom verejnej správy. Pokiaľ ide o zastupovanie orgánov verejnej správy v niektorých európskych a medzinárodných inštitúciách [pracovné skupiny Medzinárodnej organizácie pre legálnu metrologiu (OIML) a výboru Európskeho združenia pre legálnu metrologiu (WELMEC)], výhodu vo forme imidžu, ktorú by toto zastupovanie mohlo LNE priniesť, nemožno považovať za štátnu pomoc.
- (127) Uvedené výhody týkajúce sa samopoistenia, osobitného pracovno-právneho režimu pre zamestnancov alebo bezplatného archivovania v skutočnosti neexistujú. Poistky LNE, ktoré predstavujú v roku 2004 náklady vo výške viac ako 300 000 EUR, sa neodlišujú od poistiek, ktoré sú uzavreté súkromnými podnikmi. Zamestnanci LNE nemajú osobitný štatút, ako napríklad štatút verejnej služby, ale vzťahuje sa na nich súkromné právo tak v oblasti poistenia v nezamestnanosti, ako aj v oblasti dôchodkového poistenia. A nakoniec LNE nemá výhodu bezplatného archivovania; naopak, priame náklady na archivovanie predstavovali v roku 2005 sumu 80 000 EUR.
- (128) Faktický súhlas, ktorý bol LNE udelený v rámci daňového úveru na výskum, nie je štátnou pomocou v zmysle článku 87 ods. 1, a to najmä z dôvodu, že sa tento faktický súhlas nevzťahuje na štátne zdroje. Z uvedeného vyplýva, že LNE bolo predmetom hodnotenia *ad hoc* svojich výskumných pracovníkov v rámci záväzkov súvisiacich s poskytovaním verejných služieb v oblasti výskumu. Okrem toho je daňový úver na výskum zohľadnený v príjmoch a nákladoch LNE.
- (129) Pokiaľ ide o podporu, ktorú údajne poskytli LNE colné orgány, tento argument nebol podložený žiadnym presným údajom. Zdá sa, že DGDDI používa svoje vlastné laboratóriá, laboratóriá DGCCRF alebo externé laboratóriá, medzi inými LNE, Štátny inštitút pre výskum a bezpečnosť (INRS) a Centre scientifique et technique du bâtiment (CSTB) v prípade stavebných výrobkov.

6. ZÁVERY

- (130) S výhradou oddielu 5.4. náhrady za verejné služby formou dotácií zo štátneho rozpočtu a z rozpočtu BNM, ako aj dotácie územných samosprávnych celkov, ktoré boli LNE poskytnuté v rokoch 1993 až 2005, predstavujú štátnu pomoc.
- (131) Komisia konštatuje, že Francúzsko neoprávnene vyplatilo uvedenú štátnu pomoc v rozpore s článkom 88 ods. 3 zmluvy.
- (132) Táto pomoc je však zlučiteľná s článkom 86 ods. 2 zmluvy.
- (133) Toto rozhodnutie sa netýka štátnej záruky, ktorá by sa mohla uplatniť na činnosti LNE v obchodnej oblasti vzhľadom na jeho štatút verejnej inštitúcie priemyselného a obchodného charakteru (EPIC). Tento aspekt, ktorý viedol k návrhu vhodných opatrení podľa článku 88 ods. 1 zmluvy ⁽³⁸⁾, bude predmetom ďalších rozhodnutí,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Náhrady za verejnú službu, ktoré Francúzsko neoprávnene vyplatilo v prospech Laboratoire national de métrologie et d'essais v rokoch 1993 a 2005, predstavujú štátnu pomoc zlučiteľnú so spoločným trhom.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené Francúzskej republike.

V Bruseli 22. novembra 2006

Za Komisiu
Neelie KROES
členka Komisie

⁽³⁷⁾ Ú. v. ES L 10, 13.1.2001, s. 30.

⁽³⁸⁾ Štátna pomoc E 24/2004 a list z 5. júla 2005.

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 28. marca 2007

o zmene a doplnení rozhodnutia K(2006) 4332, konečné znenie, ktorým sa stanovuje predbežné ročné rozdelenie viazaných rozpočtových prostriedkov z Európskeho fondu pre rybné hospodárstvo podľa členských štátov na obdobie od 1. januára 2007 do 31. decembra 2013

[oznámené pod číslom K(2007) 1313]

(2007/218/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1198/2006 z 27. júla 2006 o Európskom fonde pre rybné hospodárstvo ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 14,

keďže:

(1) V rozhodnutí Komisie K(2006) 4332, konečné znenie, zo 4. októbra 2006 sa stanovilo predbežné ročné pridelenie viazaných rozpočtových prostriedkov Spoločenstva pre regióny oprávnené na financovanie z prostriedkov Európskeho fondu pre rybné hospodárstvo (ďalej len „EFRH“) na oblasť mimo cieľa Konvergenencie, viazaných rozpočtových prostriedkov Spoločenstva pre regióny oprávnené na financovanie z EFRH v rámci cieľa Konvergenencie a celkových viazaných rozpočtových prostriedkov Spoločenstva z Európskeho fondu pre rybné hospodárstvo členským štátom na obdobie od 1. januára 2007 do 31. decembra 2013.

(2) S ohľadom na poskytnutie možnosti Bulharsku a Rumunsku profitovať do roku 2013 z EFRH, mali by sa pre Bulharsko a Rumunsko stanoviť indikatívne sumy z viazaných rozpočtových prostriedkov Spoločenstva pre

regióny oprávnené na financovanie z EFRH na cieľ Konvergenencie a z celkových viazaných rozpočtových prostriedkov Spoločenstva na financovanie z EFRH.

(3) Rozhodnutie K(2006) 4332, konečné znenie, by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Príloha I k rozhodnutiu K(2006) 4332, konečné znenie, sa nahrádza prílohou I k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 28. marca 2007

Za Komisiu

Joe BORG

člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 223, 15.8.2006, s. 1.

PRÍLOHA

„PRÍLOHA I

Predbežné ročné rozdelenie viazaných rozpočtových prostriedkov Spoločenstva podľa členských štátov na obdobie od 1. januára 2007 do 31. decembra 2013 pre regióny oprávnené na financovanie z EFRH po oddelení sumy určenej na financovanie technickej pomoci z iniciatívy a/alebo v mene Komisie

Tabuľka 1

Členský štát	Predbežné ročné rozdelenie viazaných rozpočtových prostriedkov Spoločenstva podľa členských štátov na obdobie od 1. januára 2007 do 31. decembra 2013 pre regióny oprávnené na financovanie z EFRH na oblasť mimo cieľa Konvergence (v cenách z roku 2004)										Spolu
	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	Spolu			
Belgie/Belgique	3 328 758	3 328 759	3 328 759	3 328 759	3 328 759	3 328 759	3 328 759	23 301 312			
Danmark	16 943 811	16 943 812	16 943 811	16 943 812	16 943 812	16 943 812	16 943 812	118 606 682			
Deutschland	7 478 994	7 478 994	7 478 993	7 478 992	7 478 992	7 478 993	7 478 993	52 352 951			
Ellas	3 928 793	3 928 792	3 928 793	3 928 793	3 928 793	3 928 793	3 928 794	27 501 551			
Espania	23 601 330	23 601 331	23 601 330	23 601 330	23 601 330	23 601 329	23 601 330	165 209 310			
France	23 044 156	23 044 156	23 044 156	23 044 156	23 044 155	23 044 156	23 044 155	161 309 090			
Írland	5 357 445	5 357 445	5 357 445	5 357 445	5 357 445	5 357 445	5 357 445	37 502 115			
Italia	13 443 614	13 443 614	13 443 614	13 443 615	13 443 615	13 443 615	13 443 615	94 105 302			
Kýpros	2 500 142	2 500 142	2 500 141	2 500 141	2 500 141	2 500 141	2 500 141	17 500 989			
Magyarország	75 111	69 970	64 013	64 354	71 628	74 181	76 743	496 000			
Nederland	6 157 490	6 157 490	6 157 490	6 157 490	6 157 490	6 157 490	6 157 490	43 102 430			
Österreich	642 893	642 893	642 893	642 894	642 894	642 893	642 893	4 500 253			
Portugal	2 857 304	2 857 304	2 857 303	2 857 305	2 857 304	2 857 304	2 857 304	20 001 128			
Slovensko	138 394	130 323	121 389	108 136	114 157	123 797	156 605	892 801			
Suomi/Finland	5 000 281	5 000 281	5 000 282	5 000 282	5 000 282	5 000 282	5 000 282	35 001 972			
Sverige	6 928 961	6 928 961	6 928 962	6 928 962	6 928 962	6 928 962	6 928 962	48 502 732			
United Kingdom	12 000 676	12 000 676	12 000 676	12 000 677	12 000 677	12 000 676	12 000 676	84 004 734			
Spolu	133 428 153	133 414 943	133 400 050	133 387 143	133 400 436	133 412 628	133 447 999	933 891 352			

(EUR)

Tabuľka 2

(EUR)

Členský štát	Predbežné ročné rozdelenie viazaných rozpočtových prostriedkov Spoločenstva podľa členských štátov na obdobie od 1. januára 2007 do 31. decembra 2013 pre regióny oprávnené na financovanie z EFRH v rámci cieľa Konvergence (v cenách z roku 2004)										
	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	Spolu			
Bulgaria	5 483 152	7 869 243	10 504 789	10 852 273	11 390 594	11 907 743	12 398 564	70 406 358			
Česká republika	3 166 216	3 257 932	3 345 482	3 435 308	3 520 381	3 600 235	3 678 137	24 003 691			
Deutschland	13 005 939	12 769 374	12 532 810	12 296 245	12 059 681	11 823 115	11 586 551	86 073 715			
Eesti	8 603 694	9 212 468	9 863 248	10 558 931	11 313 394	12 120 671	12 959 776	74 632 182			
Ellas	24 586 550	23 881 216	23 175 882	22 470 547	21 765 213	21 059 878	20 354 544	157 293 830			
Espania	126 126 267	124 094 454	122 062 642	120 030 829	117 999 017	115 967 205	113 935 392	840 215 806			
France	4 341 355	4 341 355	4 341 355	4 341 355	4 341 355	4 341 355	4 341 355	30 389 485			
Italia	40 819 468	40 664 853	40 510 238	40 355 621	40 201 006	40 046 391	39 891 775	282 489 352			
Latvija	12 813 269	13 753 955	14 747 241	15 749 323	16 752 804	17 766 933	18 786 289	110 369 814			
Lietuva	6 537 188	6 447 084	6 418 419	6 700 717	7 105 123	7 400 832	7 808 772	48 418 135			
Magyarország	4 603 492	4 288 375	3 923 245	3 944 206	4 389 998	4 546 487	4 703 536	30 399 339			
Malta	1 227 580	1 113 452	1 031 932	917 804	917 804	1 031 932	1 194 972	7 435 476			
Österreich	29 403	27 565	25 728	23 889	22 052	20 214	18 377	167 228			
Polska	95 460 129	95 264 928	95 048 546	91 480 737	91 461 937	91 494 830	91 579 905	651 791 012			
Portugal	28 759 662	28 638 179	28 516 696	28 395 213	28 273 730	28 152 248	28 030 764	198 766 492			
România	14 255 007	20 469 689	27 313 430	32 314 582	34 175 626	36 070 701	35 957 144	202 556 179			
Slovenija	3 465 711	3 230 997	2 996 283	2 761 570	2 526 856	2 292 143	2 057 430	19 330 990			
Slovensko	1 742 715	1 641 095	1 528 588	1 361 693	1 437 517	1 558 903	1 972 041	11 242 552			
United Kingdom	5 738 742	5 651 305	5 563 868	5 476 431	5 388 994	5 301 558	5 214 121	38 335 019			
Spolu	400 765 539	406 617 519	413 450 422	413 467 274	415 043 082	416 503 374	418 469 445	2 884 316 655			

Tabuľka 3

(EUR)

Členský štát	Predbežné ročné rozdelenie celkových viazaných rozpočtových prostriedkov Spoločenstva podľa členských štátov na obdobie od 1. januára 2007 do 31. decembra 2013 z prostriedkov EFRH (v cenách z roku 2004)										
	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	Spolu			
Bulgaria	5 483 152	7 869 243	10 504 789	10 852 273	11 390 594	11 907 743	12 398 564	70 406 358			
Belgie/Belgique	3 328 758	3 328 759	3 328 759	3 328 759	3 328 759	3 328 759	3 328 759	23 301 312			
Česká republika	3 166 216	3 257 932	3 345 482	3 435 308	3 520 381	3 600 235	3 678 137	24 003 691			
Danmark	16 943 811	16 943 812	16 943 811	16 943 812	16 943 812	16 943 812	16 943 812	118 606 682			
Deutschland	20 484 933	20 248 368	20 011 803	19 775 237	19 538 673	19 302 108	19 065 544	138 426 666			
Eesti	8 603 694	9 212 468	9 863 248	10 558 931	11 313 394	12 120 671	12 959 776	74 632 182			
Ellas	28 515 343	27 810 008	27 104 675	26 399 340	25 694 006	24 988 671	24 283 338	184 795 381			
España	149 727 597	147 695 785	145 663 972	143 632 159	141 600 347	139 568 534	137 536 722	1 005 425 116			
France	27 385 511	27 385 511	27 385 511	27 385 511	27 385 510	27 385 511	27 385 510	191 698 575			
Ireland	5 357 445	5 357 445	5 357 445	5 357 445	5 357 445	5 357 445	5 357 445	37 502 115			
Italia	54 263 082	54 108 467	53 953 852	53 799 236	53 644 621	53 490 006	53 335 390	376 594 654			
Kypros	2 500 142	2 500 142	2 500 141	2 500 141	2 500 141	2 500 141	2 500 141	17 500 989			
Latvija	12 813 269	13 753 955	14 747 241	15 749 323	16 752 804	17 766 933	18 786 289	110 369 814			
Lietuva	6 537 188	6 447 084	6 418 419	6 700 717	7 105 123	7 400 832	7 808 772	48 418 135			
Magyarország	4 678 603	4 358 345	3 987 258	4 008 560	4 461 626	4 620 668	4 780 279	30 895 339			
Malta	1 227 580	1 113 452	1 031 932	917 804	917 804	1 031 932	1 194 972	7 435 476			
Nederland	6 157 490	6 157 490	6 157 490	6 157 490	6 157 490	6 157 490	6 157 490	43 102 430			
Österreich	672 296	670 458	668 621	666 783	664 946	663 107	661 270	4 667 481			
Polska	95 460 129	95 264 928	95 048 546	91 480 737	91 461 937	91 494 830	91 579 905	651 791 012			
Portugal	31 616 966	31 495 483	31 373 999	31 252 518	31 131 034	31 009 552	30 888 068	218 767 620			
România	14 255 007	20 469 689	27 313 430	32 314 582	34 175 626	36 070 701	35 957 144	202 556 179			
Slovenija	3 465 711	3 230 997	2 996 283	2 761 570	2 526 856	2 292 143	2 057 430	19 330 990			
Slovensko	1 881 109	1 771 418	1 649 977	1 469 829	1 551 674	1 682 700	2 128 646	12 135 353			
Suomi/Finland	5 000 281	5 000 281	5 000 282	5 000 282	5 000 282	5 000 282	5 000 282	35 001 972			
Sverige	6 928 961	6 928 961	6 928 962	6 928 962	6 928 962	6 928 962	6 928 962	48 502 732			
United Kingdom	17 739 418	17 651 981	17 564 544	17 477 108	17 389 671	17 302 234	17 214 797	122 339 753			
Spolu	534 193 692	540 032 462	546 850 472	546 854 417	548 443 518	549 916 002	551 917 444	3 818 208 007			

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 30. marca 2007

o finančnom príspevku Spoločenstva na základný prieskum výskytu salmonely u jatočných ošípaných, ktorý sa má uskutočniť v Bulharsku a Rumunsku

[oznámené pod číslom K(2007) 1394]

(Iba bulharské a rumunské znenie je autentické)

(2007/219/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 90/424/EHS z 26. júna 1990 o výdavkoch na veterinárnom úseku ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 20,

keďže:

- (1) Rozhodnutím 90/424/EHS sa stanovujú finančné príspevky Spoločenstva na určité veterinárne opatrenia. Zároveň sa v ňom ustanovuje, že Spoločenstvo má prijať alebo asistovať členským štátom pri prijímaní technických a vedeckých opatrení, ktoré sú potrebné pre prípravu veterinárnych právnych predpisov a rozvoj veterinárneho vzdelávania či odbornej prípravy.
- (2) Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2160/2003 zo 17. novembra 2003 o kontrole salmonely a ostatných špecifikovaných zoonotických pôvodcov pochádzajúcich z potravín ⁽²⁾ sa ustanovuje, že sa musí určiť cieľ Spoločenstva na zníženie výskytu salmonely u populácií stád jatočných ošípaných do konca roka 2007.
- (3) Na svojom stretnutí 16. marca 2006 vedecká skupina pre biologické riziko Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín (EFSA) prijala stanovisko k žiadosti Komisie týkajúcej sa „hodnotenia rizika a možností zmiernenia salmonely pri produkcii ošípaných“. V tomto stanovisku sa navrhuje technické špecifikácie pre základný prieskum výskytu salmonely u ošípaných na výkrm v Spoločenstve.

(4) Aby sa mohol stanoviť cieľ Spoločenstva, musia byť k dispozícii porovnateľné údaje o výskyte salmonely u populácií jatočných ošípaných v Bulharsku a Rumunsku. Takéto informácie v súčasnosti k dispozícii nie sú, a preto by sa mal v týchto členských štátoch vykonať osobitný prieskum s cieľom monitorovať výskyt salmonely u jatočných ošípaných za primerané obdobie.

(5) Ostatné členské štáty majú vykonať základný prieskum výskytu salmonely u ošípaných na výkrm od októbra 2006 do septembra 2007 v súlade s rozhodnutím Komisie 2006/668/ES z 29. septembra 2006 o finančnom príspevku Komisie na základný prieskum prevalence salmonely u jatočných ošípaných, ktorý sa má uskutočniť v členských štátoch ⁽³⁾. V základných prieskumoch v Bulharsku a Rumunsku by sa mali použiť tie isté postupy. Obdobie prieskumu by sa však malo skrátiť, aby bolo možné súčasne analyzovať údaje zo všetkých členských štátov.

(6) V stanovisku EFSA sa odporúča odber vzoriek na bitútku prostredníctvom kontroly ileocekálnych lymfatických uzlín s cieľom určiť stav salmonely u ošípaných určených na porážku. Takýto odber vzoriek by sa mal preto použiť ako nástroj na monitorovanie výskytu salmonely u jatočných ošípaných.

(7) Prieskum má poskytnúť technické informácie, ktoré sú potrebné na prípravu veterinárnych právnych predpisov Spoločenstva. Vzhľadom na dôležitosť zbierania porovnateľných údajov o výskyte salmonely u ošípaných na výkrm v Bulharsku a Rumunsku by tieto členské štáty mali od Spoločenstva dostať finančný príspevok na splnenie osobitných požiadaviek prieskumu. Je preto vhodné nahradiť náklady, ktoré vznikli pri laboratórnom testovaní do výšky 100 %, pričom podliehajú finančnému limitu. Na žiadne iné náklady, ako sú náklady súvisiace s odberom vzoriek, cestovaním a administratívou, by sa finančný príspevok Spoločenstva nemal vzťahovať.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 224, 18.8.1990, s. 19. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1791/2006 (Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 1).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 325, 12.12.2003, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Rady (ES) č. 1791/2006.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 275, 6.10.2006, s. 51.

- (8) Finančný príspevok Spoločenstva by sa mal poskytnúť za predpokladu, že prieskum sa vykonáva v súlade s právnymi predpismi Spoločenstva a je v súlade s určitými ďalšími špecifikovanými podmienkami. Predovšetkým by sa finančný príspevok Spoločenstva mal poskytnúť za predpokladu, že ustanovené opatrenia sa vykonávajú účinne, a za predpokladu, že orgány poskytnú všetky potrebné informácie v stanovených lehotách.
- (9) Je potrebné objasniť, aký výmenný kurz sa má používať v prípade žiadostí o platbu predložených v národných menách podľa článku 1 písm. d) nariadenia Rady (ES) č. 2799/98 z 15. decembra 1998, ktoré stanovuje poľnohospodárske menové dojednania pre euro ⁽¹⁾.
- (10) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Predmet a rozsah pôsobnosti

- Na vyhodnotenie výskytu salmonely v Bulharsku a Rumunsku, pokiaľ ide o jatočné ošípané, ktorých vzorky boli odobraté na bitúnkoch v týchto členských štátoch, sa uskutoční prieskum (ďalej len „prieskum“).
- Prieskum sa uskutoční v období od 1. apríla 2007 do 30. septembra 2007.
- Na účely tohto rozhodnutia „príslušný orgán“ predstavuje orgán alebo orgány členských štátov, ktoré sú určené podľa článku 3 ods. 1 nariadenia (ES) č. 2160/2003.

Článok 2

Technické špecifikácie

Odber vzoriek a analýzu na účely prieskumu vykonáva príslušný orgán alebo sa vykonáva pod jeho dohľadom v súlade s technickými špecifikáciami stanovenými v prílohe I.

Článok 3

Zbieranie údajov, hodnotenie a predkladanie správ

- Príslušný orgán zbiera a vyhodnocuje získané výsledky v súlade s článkom 2 tohto rozhodnutia a oznamuje všetky potrebné súhrnné údaje a ich hodnotenie Komisii.

Komisia tieto výsledky spolu s národnými súhrnnými údajmi a hodnoteniami vypracovanými členskými štátmi postúpi Európskemu úradu pre bezpečnosť potravín, ktorý ich preskúma.

- Národné súhrnné údaje a výsledky podľa odseku 1 sa zverejnia vo forme, ktorá zabezpečí ochranu dôverných údajov.

Článok 4

Finančný príspevok Spoločenstva

- Finančný príspevok Spoločenstva sa Bulharsku a Rumunsku poskytuje na náklady spojené s laboratórnym testovaním, t. j. s bakteriologickým zisťovaním *Salmonelly* spp., sérotypovým rozborom príslušných izolátov a sérológiou.

- Výška maximálneho finančného príspevku Spoločenstva je:

- 20 EUR na každý test na bakteriologické zisťovanie *Salmonelly* spp.;
- 30 EUR na každý test na sérotypový rozbor príslušných izolátov.

Finančný príspevok Spoločenstva však nie je vyšší ako sumy stanovené v prílohe II.

Článok 5

Podmienky na poskytnutie finančného príspevku Spoločenstva

- Finančný príspevok ustanovený v článku 4 sa Bulharsku a Rumunsku poskytne za predpokladu, že sa prieskum uplatňuje v súlade s príslušnými ustanoveniami právnych predpisov Spoločenstva vrátane pravidiel o hospodárskej súťaži a verejnom obstarávaní, a musí byť v súlade s týmito podmienkami:

- zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na uplatňovanie prieskumu nadobudnú účinnosť najneskôr do 1. apríla 2007;
- správa o pokroku, ktorá pokrýva prvé tri mesiace vykonávania prieskumu, sa predloží do 31. júla 2007, správa o pokroku obsahuje všetky informácie požadované v prílohe I;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 349, 24.12.1998, s. 1.

c) konečná správa o technickej realizácii prieskumu sa predloží najneskôr do 31. októbra 2007 spolu s podpornými dôkazmi o vzniknutých nákladoch a výsledkoch dosiahnutých počas obdobia od 1. apríla 2007 do 30. septembra 2007; podporné doklady o vzniknutých nákladoch zahŕňajú minimálne informácie stanovené v prílohe III;

d) prieskum sa vykonáva účinným spôsobom.

2. Na žiadosť Bulharska alebo Rumunska je možné vyplatiť zálohu vo výške 50 % celkových nákladov uvedených v prílohe II.

3. Nesplnenie časových limitov stanovených v odseku 1 písm. c) znamená progresívne zníženie finančného príspevku vyplateného Spoločenstvom vo výške 25 % celkových nákladov do 15. novembra 2007, 50 % do 1. decembra 2007 a 100 % do 15. decembra 2007.

Článok 6

Výmenný kurz pre výdavky

Z dôvodu administratívnej efektívnosti by sa mali všetky výdavky predložené na účely získania finančného príspevku Spoločenstva vyjadriť v eurách. V súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1913/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa ustanovujú

podrobné pravidlá uplatňovania poľnohospodárskeho menového systému pre euro v poľnohospodárstve a ktorým sa menia a dopĺňajú určité nariadenia⁽¹⁾, výmenný kurz pre výdavky vyjadrené v inej mene ako euro by mal byť posledný výmenný kurz stanovený Európskou centrálnou bankou pred prvým dňom mesiaca, v ktorom príslušný členský štát predložil žiadosť.

Článok 7

Uplatňovanie

Toto rozhodnutie sa uplatňuje od 1. apríla 2007.

Článok 8

Adresáti

Toto rozhodnutie je určené Bulharskej republike a Rumunsku.

V Bruseli 30. marca 2007

Za Komisiu

Markos KYPRIANOU

člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 365, 21.12.2006, s. 52.

PRÍLOHA I

Technické špecifikácie v súlade s článkom 2

1. Rámec odberu vzoriek

Náhodné vzorky sa odoberú z minimálneho počtu ošípaných, ktoré boli chované aspoň počas predchádzajúcich troch mesiacov v danom členskom štáte, a to takto:

Bulharsko: 192

Rumunsko: 300

Bulharsko a Rumunsko odoberú 10 % vzoriek navyše, ktoré budú analyzované v prípade, že niektoré vzorky sa z rôznych dôvodov zo štúdie vylúčia.

Odber vzoriek sa stratifikuje podľa zúčastnených bitúnkov a bude primeraný kapacite bitúnkov. Každý členský štát zoradí všetky bitúanky podľa ich produkcie ošípaných na výkrm v predchádzajúcom roku. Takto sa identifikujú bitúanky, ktorých podiel všetkých zabitých ošípaných na výkrm bol aspoň 80 %.

Celkový počet jatočných ošípaných a jatočných tiel, z ktorých sa na jednotlivých bitúankoch odoberú vzorky na účely štúdie, sa určí tak, že sa vynásobí veľkosť vzorky (napríklad 2 400) pomerom ošípaných na výkrm spracovaných v predchádzajúcom roku. Napríklad, ak podiel zabitých ošípaných na výkrm na jednom bitúanku bol 25 % zo všetkých vybraných bitúnkov (predstavujúcich aspoň 80 % zo všetkých zabitých ošípaných na výkrm v danom členskom štáte), odoberú sa vzorky zo 600 ($2\,400 \times 0,25$) ošípaných. Tieto sa rovnomerne rozdelia tak, že každý mesiac sa odoberie vzorka z 50 ošípaných počas obdobia 12 mesiacov. Ďalší príklad je uvedený v tabuľke 1.

Ak je však na niektorom bitúanku ukončená produkcia, ak sa otvoril nový bitúank alebo sa predpokladá významná zmena objemu produkcie na bitúanku v priebehu prieskumu, odhadovaná produkcia sa upraví zodpovedajúcim spôsobom.

Tabuľka 1

Určenie podielu bitúnkov na účely určenia počtu ošípaných na výkrm, z ktorých sa má na každom bitúanku odobrať vzorka; určenie počtu testovaných zvierat na jeden bitúank

Identifikačné označenie bitúanku	Počet ošípaných na výkrm spracovaných v predchádzajúcom roku	Percento celkovej produkcie uvedené v štúdiu	Počet vzoriek na jeden bitúank	Počet vzoriek za jeden mesiac (/12)
AXD	88 000	17,6	$0,176 \times 2\,400 = 422,4$	$422,4 : 12 = 36$
SVH	25 000	5,0		
TPB	75 000	15,0		
MLG	100 000	20,0		
GHT	212 000	42,4		
Spolu	500 000 ⁽¹⁾	100,0		

⁽¹⁾ Toto číslo musí predstavovať aspoň 80 % zabitých ošípaných na výkrm v členskom štáte.

Pre každý bitúank sa každý mesiac náhodne zvolí číslo od 1 do 31. Ak náhodne zvolené číslo pripadne na deň zabíjania zvierat v danom mesiaci, stanoví sa tento deň ako deň odberu vzoriek. Ak neprípadne, náhodne sa zvolí ďalšie číslo. Tento postup sa vykonáva raz za mesiac a opakuje sa toľkokrát, koľko vzoriek sa na bitúanku má odobrať. Napríklad na bitúanku AXD sa tento postup zopakuje 36-krát, aby sa náhodne vybralo aspoň 36 pracovných dní. Podľa tohto postupu sa môže v jeden deň odobrať vzorka z viac ako jedného jatočného tela.

Keďže počet zvierat zabíjaných v určitý deň sa môže veľmi líšiť, náhodný výber jednotlivých zvierat sa urobí na bitúanku v deň náhodne určený na odber vzoriek. Daný deň a celkový počet zvierat musia byť známe a zamestnanci bitúanku potom náhodne vyberú jatočné telo alebo tela pomocou tabuľky náhodného výberu, ktorá im bola poskytnutá a ktorá bola vytvorená s použitím maxima, ktoré presahuje najvyšší možný počet ošípaných na výkrm zabitých v akýkoľvek deň na akomkoľvek bitúanku v danom členskom štáte.

Tabuľka náhodného výberu preto môže vyzeráť tak, ako je uvedené v tabuľke 2.

Tabuľka 2
Tabuľka náhodného výberu

Bitúnok	Deň v mesiaci	Identita jatočného tela ⁽¹⁾
AXD	19	5
	4	2
	12	124
	12	2
	8	59

⁽¹⁾ Na prieskum by sa mala odobrať vzorka z piateho jatočného tela spracovaného v devätnástom dni daného mesiaca.

Zo základne štúdie sú vylúčené tieto zvieratá:

- zvieratá, ktorých živá váha je menej ako 50 kg alebo viac ako 170 kg,
- zvieratá zabitú núdzovo,
- jatočné telá, ktoré boli vyhlásené za nepoživatelné.

2. Vzorky

2.1. Odber vzoriek vo všeobecnosti

- Odoberie sa zhluk ileocekálnych lymfatických uzlín alebo aspoň päť jednotlivých ileocekálnych lymfatických uzlín zo všetkých vybraných ošípaných. Ak je to možné, odoberie sa aspoň 25 gramov lymfatických uzlín bez tuku či spojovacích tkanív.
- Na bitúnkoch sa vedú záznamy o dátume a čase odberu každej vzorky a dátume a čase a mene kuriéra, ktorý prevezme dodávku vzoriek.

2.2. Podrobnosti o odbere vzoriek ileocekálnych lymfatických uzlín

Mezentérium medzi slepým črevom a časťou ilea, ktorá je najbližšie k slepému črevu, sa roztrhne a ileocekálné lymfatické uzliny vystúpia na povrch roztrhanej plochy. Ak sa odoberajú jednotlivé lymfatické uzliny, „zozbiehajú“ sa z takto otvoreného mezenteria bez noža, ale s prstami v rukaviciach. Lymfatické uzliny alebo agregát sa uložia do plastového vrečka, na ktorom sa označí dátum, čas, identifikácia bitúнку a identifikačný kód vzorky.

3. Preprava

Vzorky sa odošlú do 36 hodín rýchlou poštou alebo kuriérom a do laboratória by sa mali doručiť najneskôr 72 hodín po odobratí vzoriek. Vzorky, ktoré sa doručia neskôr ako 72 hodín po ich odobratí, sa vyradia s výnimkou prípadov, v ktorých sa začne analýza vzoriek do 96 hodín od ich odberu a nebol prerušený chladiaci reťazec.

4. Analýza a sérotypový rozbor vzoriek

Analýza a sérotypový rozbor sa uskutočnia v národnom referenčnom laboratóriu (NRL). Ak však národné referenčné laboratórium nemá kapacitu na vykonanie všetkých analýz alebo ak bežne nevykonáva detekciu, môže sa príslušný orgán rozhodnúť určiť na výkon týchto analýz obmedzený počet iných laboratórií, ktoré sú zapojené do úradných kontrol salmonely.

Tieto laboratória musia mať preukázané skúsenosti s používaním požadovanej detekčnej metódy, systém zabezpečenia kvality, ktorý je v súlade s normou ISO 17025, a byť pod dohľadom NRL.

V laboratóriu sa vzorky uschovávajú v chlade až do bakteriologického preskúmania, ktoré sa vykoná do 24 hodín po doručení vzoriek, aby sa analýzy začali najneskôr 96 hodín po odbere vzoriek.

4.1. Príprava vzorky

Lymfatické uzliny sa pred analýzou povrchovo dekontaminujú prostredníctvom namočenia do čistého liehu a vysušenia vzduchom.

Všetky lymfatické uzliny sa zozbierajú a uzavru do plastového vrečka, po ktorom sa pobúcha kladivom alebo podobným nástrojom tak, aby sa lymfatické uzliny rozdrvili.

Homogenizované lymfatické uzliny sa odvážia a uložia do sterilného kontajnera s predhriatou pufrovanou peptónovou vodou (BPW) zriedenou v pomere 1 : 10. Kontajnery sa budú inkubovať celkovo (18 ± 2) hodín pri teplote (37 ± 1) °C.

4.2. Detekčná metóda

Použije sa metóda, ktorú odporúča referenčné laboratórium Spoločenstva (RLS) pre salmonelu v Bilthovene v Holandsku.

Táto metóda je opísaná v súčasnom znení návrhu prílohy D k norme ISO 6579:2002 – Zisťovanie *Salmonelly* spp. v truse zvierat a vo vzorkách v štádiu prvovýroby. V tejto metóde sa používa polotuhé médium (zmenené polotuhé médium Rappaport-Vassiladis, MSRV) ako jediné selektívne obohacujúce médium.

4.3. Sérotypový rozbor

Všetky izolované kmene potvrdené ako pozitívne na *Salmonellu* spp. sa podrobia rozboru podľa Kaufmannovej-Whitovej schémy.

Na účely zaistenia kvality sa do referenčného laboratória Spoločenstva pošle 16 kmeňov, ktorých typizáciu možno uskutočniť, a 16 izolátov, ktorých typizáciu nemožno uskutočniť. Ak sa izolovalo menej kmeňov, pošlú sa všetky.

4.4. Fágotypizácia

V prípade, že sú izoláty *Salmonella* sérovar *typhimurium* a *Salmonella* sérovar *enteritidis* podrobené fágotypizácii (nepovinná analýza), použijú sa metódy opísané referenčným centrom WHO pre fágotypizáciu salmonely Agentúry na ochranu zdravia v Colindale v Spojenom kráľovstve.

4.5. Testovanie antimikrobiálnej citlivosti

V prípade testovania antimikrobiálnej citlivosti (nepovinná analýza) sa na testovanie použije platná a schválená metóda, ako napríklad metódy odporúčané Národným výborom pre klinické laboratórne normy (NCCLS, od 1. januára 2005: Inštitút pre klinické a laboratórne normy – CLSI).

Prijateľná je metóda agarovej difúzie aj metóda zriedovania roztokov. Výsledky sa oznámia v podobe kvantitatívnych údajov (medzná hodnota MIC pre zriedovacie metódy a priemer inhibičnej zóny pre difúzne metódy) aj kvalitatívnych údajov (pomer rezistentných izolátov).

Kvalitatívne údaje budú založené na interpretácii podľa epidemiologických medzných hodnôt uvedených Európskym výborom pre testovanie antimikrobiálnej citlivosti (EUCAST) na stránke: <http://www.eucast.org>

Izoláty sa budú testovať na citlivosť na tieto antimikrobiálne látky:

- ampicilín alebo amoxicilín,
- tetracyklín,
- chloramfenikol,
- flórfenikol,
- kyselina nalidixínová,
- ciprofloxacín (pokiaľ možno) alebo enrofloxacín,
- sulfónamid (pokiaľ možno sulfametoxazol),

- sulfónamid/trimetopím alebo trimetopím,
- gentamicín,
- streptomycín,
- kanamycín (pokiaľ možno) alebo neomycín,
- cefalosporín 3. generácie (pokiaľ možno cefotaxím),
- colistín (dobrovoľné).

Pred začatím výskumu by členské štáty mali zorganizovať školenia pre zainteresované strany.

5. Záznamy a skladovanie vzoriek

O všetkých vzorkách sa budú viesť záznamy bakteriológie spracované vo formáte podobnom, ako je príklad uvedený v tabuľke 3, alebo porovnateľnom s ním.

Všetky izolované kmene sa uskladnia v národných referenčných laboratóriách jednotlivých členských štátov, ak v nich bude zabezpečená integrita kmeňov, minimálne na 5 rokov.

Všetky vzorky mäsovej šťavy na sérológiu sa uskladnia na 2 roky v zamrazenom stave.

Tabuľka 3

Príklad záznamov, ktoré sa pripravujú o všetkých spracovaných vzorkách

Vzorka				Príjem					Analýza			
Identifikácia vzorky + typ	Identifikačné označenie bitúniku			Čas	Názov	Dátum	Čas	Poz. alebo neg.	Sérovar	Fágotyp	Antibiogram	Identifikácia uskladnenia
	Názov	Dátum										
1 S	EU012	PW	3-10-06	12:00	AB	3-10	14.00	Neg.				
2 L	EU023	PW	4-10	12.30	AB	4-10	14.00	Poz.	Typh	DT104	ASTSu	(IDnr)
3 L	EU083	PW	8-10	16.30	AB	9-10	9.00	Poz.	Agona	n.a.	ASTE	(IDnr)

atď.

6. Oznamovanie Bulharska a Rumunska

Príslušný orgán zodpovedný za vypracovanie výročnej vnútroštátnej správy o monitorovaní salmonely u zvierat podľa článku 9 smernice 2003/99/ES zozbiera a vyhodnotí výsledky a oznámi ich Komisii.

Správy obsahujú aspoň tieto údaje:

6.1. Celkový opis implementácie programu prieskumu

- opis skúmanej populácie rozvrstvenej podľa kapacity bitúnkov,
- opis postupu pri metóde náhodnosti vrátane systému oznamovania,
- vypočítanú veľkosť vzorky,
- podrobnosti o orgánoch a laboratóriách, ktoré sú zapojené do odberu vzoriek/testovania/typizácie,
- celkové výsledky výskumu (vzorky analyzované bakteriologicky a sérologicky, počet pozitívnych, sérovar, fágový typ a testovanie odolnosti voči antibiotikám).

6.2. Kompletné údaje o každom testovanom zvierati a príslušné výsledky testov:

Členské štáty predložia výsledky výskumu vo forme prvotných údajov s použitím slovníka údajov a formulárov zberu údajov, ktoré poskytne Komisia.

Tento slovník a formuláre pripraví Komisia a budú obsahovať aspoň tieto údaje:

- referenčné údaje o bitúnku,
- kapacita bitúnku,
- dátum a čas odberu vzoriek,
- referenčné údaje o vzorke (číslo),
- typ odobratých vzoriek: lymfatické uzliny,
- dátum odoslania do laboratória.

Pre každú vzorku poslanú do laboratória sa v členských štátoch zozbierajú tieto údaje:

- identifikácia laboratória (v prípade, že je zapojených niekoľko laboratórií),
- spôsob prepravy vzoriek,
- dátum prijatia v laboratóriu,
- pri testovaní lymfatických uzlín hmotnosť vzorky,
- výsledok jednotlivých testovaných vzoriek: „negatívny“ alebo v prípade, že je pozitívny na *Salmonella* spp., aj výsledky sérotypového rozboru „*Salmonella* sérovar“ alebo „nemožné urobiť typizáciu“,
- výsledky pre kmene, ktoré sú predmetom testovania citlivosti na antimikrobiálne látky a/alebo fagotypizácie.

PRÍLOHA II

Maximálny finančný príspevok Spoločenstva Bulharsku a Rumunsku

(EUR)

Členský štát	Suma
Bulharsko	4 992
Rumunsko	7 800

PRÍLOHA III

Certifikovaná finančná správa o uplatňovaní základného prieskumu prevalencie *Salmonelly* spp. v stádach ošípaných na výkrm

Nahlasované obdobie: 1. apríl 2007 až 30. september 2007

Výkaz o nákladoch, ktoré vznikli počas prieskumu a ktoré sú oprávnené na poskytnutie finančného príspevku Spoločenstva

Referenčné číslo rozhodnutia Komisie o poskytovaní finančného príspevku Spoločenstva:

.....

Náklady vzniknuté v súvislosti s činnosťami	Počet testov	Celkové náklady na testovanie vzniknuté počas sledovaného obdobia (národná mena)
Bakteriológia <i>Salmonelly</i> spp.		
Sérotypový rozbor izolátov salmonely		

Vyhlásenie príjemcu

Potvrďujeme, že

— náklady uvedené vo výkaze sú skutočné a vznikli pri vykonávaní úloh ustanovených v rozhodnutí Komisie 2007/219/ES a pre riadne vykonanie týchto úloh boli nevyhnutné,

— všetky dokumenty, ktoré slúžia ako podklady k týmto nákladom, sú k dispozícii na účely auditu.

Dátum:

Finančne zodpovedná osoba:

Podpis:

ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 4. apríla 2007,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2003/250/ES, pokiaľ ide o predĺženie platnosti dočasných výnimiek z určitých ustanovení smernice Rady 2000/29/ES vzhľadom na rastliny jahody (*Fragaria L.*) určené na pestovanie, okrem osiva, s pôvodom v Juhoafrickej republike

[oznámené pod číslom K(2007) 1454]

(2007/220/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

svoje územie s výhradou splnenia osobitných podmienok.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

(5) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre zdravie rastlín,

so zreteľom na smernicu Rady 2000/29/ES z 8. mája 2000 o ochranných opatreniach proti zavlečeniu organizmov škodlivých pre rastliny alebo rastlinné produkty do Spoločenstva a proti ich rozšíreniu v rámci Spoločenstva ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 15 ods. 1,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

keďže:

Článok 1

V druhom odseku článku 1 rozhodnutia 2003/250/ES sa dopĺňajú tieto písmená e) až h):

- (1) Podľa smernice 2000/29/ES sa rastliny jahody (*Fragaria L.*) určené na pestovanie, okrem osiva, s pôvodom z neeurópskych krajín okrem krajín Stredozemia, Austrálie, Nového Zélandu, Kanady a kontinentálnych štátov Spojených štátov amerických v zásade nesmú dovážať do Spoločenstva. Touto smernicou sa však povoľujú výnimky z uvedeného pravidla za predpokladu, že sa stanoví, že neexistuje žiadne riziko rozšírenia škodlivých organizmov.
- (2) Rozhodnutím Komisie 2003/250/ES ⁽²⁾ sa povoľuje členským štátom poskytovať dočasné výnimky z určitých ustanovení smernice 2000/29/ES vzhľadom na rastliny jahody (*Fragaria L.*) určené na pestovanie, okrem osiva, s pôvodom v Juhoafrickej republike.
- (3) Okolnosti odôvodňujúce uvedenú výnimku sú stále aktuálne a nie sú k dispozícii žiadne nové informácie, na základe ktorých by bola potrebná revízia osobitných podmienok.
- (4) Členské štáty by preto mali byť oprávnené povoliť na ďalšie obmedzené obdobie dovoz týchto rastlín na

„e) 1. júna 2007 do 30. septembra 2007;

f) 1. júna 2008 do 30. septembra 2008;

g) 1. júna 2009 do 30. septembra 2009;

h) 1. júna 2010 do 30. septembra 2010.“

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 4. apríla 2007

Za Komisiu

Markos KYPRIANOU

člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 169, 10.7.2000, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2006/35/ES (Ú. v. EÚ L 88, 25.3.2006, s. 9).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 93, 10.4.2003, s. 36.

ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 4. apríla 2007,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2003/249/ES, pokiaľ ide o predĺženie platnosti dočasných výnimiek z určitých ustanovení smernice Rady 2000/29/ES v súvislosti s rastlinami jahody (*Fragaria L.*) určenými na pestovanie, okrem osiva, s pôvodom v Čile

[oznámené pod číslom K(2007) 1455]

(2007/221/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 2000/29/ES z 8. mája 2000 o ochranných opatreniach proti zavlečeniu organizmov škodlivých pre rastliny alebo rastlinné produkty do Spoločenstva a proti ich rozšíreniu v rámci Spoločenstva ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 15 ods. 1,

keďže:

- (1) Podľa smernice 2000/29/ES sa rastliny jahody (*Fragaria L.*) určené na pestovanie, okrem osiva, s pôvodom v neeurópskych krajinách okrem krajín Stredozemia, Austrálie, Nového Zélandu, Kanady a kontinentálnych štátov Spojených štátov amerických v zásade nesmú dovážať do Spoločenstva. Danou smernicou sa však povoľujú výnimky z uvedeného pravidla za predpokladu, že sa preukáže, že neexistuje žiadne riziko rozšírenia škodlivých organizmov.
- (2) Rozhodnutím Komisie 2003/249/ES ⁽²⁾ sa členským štátom povoľuje ustanoviť dočasné výnimky z určitých ustanovení smernice 2000/29/ES v súvislosti s rastlinami jahody (*Fragaria L.*) určenými na pestovanie, okrem osiva, s pôvodom v Čile.
- (3) Okolnosti odôvodňujúce uvedenie výnimky sú stále aktuálne a nie sú k dispozícii žiadne nové informácie, na základe ktorých by bola potrebná revízia osobitných podmienok.
- (4) Členské štáty by preto mali byť oprávnené povoliť na ďalšie obmedzené časové obdobie dovoz týchto rastlín

na svoje územie s výhradou splnenia osobitných podmienok.

- (5) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre zdravie rastlín,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Do druhého odseku článku 1 rozhodnutia 2003/249/ES sa dopĺňajú tieto písmená e) až h):

- „e) 1. júna 2007 do 30. septembra 2007;
- f) 1. júna 2008 do 30. septembra 2008;
- g) 1. júna 2009 do 30. septembra 2009;
- h) 1. júna 2010 do 30. septembra 2010.“

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 4. apríla 2007

Za Komisiu
Markos KYPRIANOU
člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 169, 10.7.2000, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2006/35/ES (Ú. v. EÚ L 88, 25.3.2006, s. 9).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 93, 10.4.2003, s. 32.

ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 4. apríla 2007,

ktorým sa vyhlasuje začatie činnosti Regionálnej poradnej rady pre juhozápadné vody v rámci spoločnej politiky rybného hospodárstva

(2007/222/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2004/585/ES z 19. júla 2004, ktorým sa zriaďujú regionálne poradné rady v rámci spoločnej politiky v oblasti rybolovu ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 3 ods. 3,

so zreteľom na odporúčanie, ktoré 9. februára 2007 doručilo Francúzsko v mene Belgicka, Španielska, Francúzska, Holandska a Portugalska,

keďže:

- (1) V nariadení Rady (ES) č. 2371/2002 z 20. decembra 2002 o ochrane a trvalo udržateľnom využívaní zdrojov rybného hospodárstva v rámci spoločnej politiky v oblasti rybolovu ⁽²⁾ a v rozhodnutí 2004/585/ES sa stanovuje rámec pre zriadenie a činnosť regionálnych poradných rád.
- (2) V článku 2 rozhodnutia 2004/585/ES sa zriaďuje Regionálna poradná rada pre juhozápadné vody v zemepisných oblastiach VIII, IX a X (vody pri Azorských ostrovoch) Medzinárodnej rady pre výskum morí (ICES) a divíziách CECAF 34.1.1., 34.1.2. a 34.2.0. (vody pri Madeire a Kanárskych ostrovoch) ⁽³⁾.
- (3) V súlade s článkom 3 ods. 1 rozhodnutia 2004/585/ES predložili zástupcovia sektora rybného hospodárstva a ostatných záujmových skupín Belgicku, Španielsku,

Francúzsku, Holandsku a Portugalsku žiadosť týkajúcu sa činnosti tejto regionálnej poradnej rady.

- (4) Na základe článku 3 ods. 2 rozhodnutia 2004/585/ES dotknuté členské štáty preskúmali, či žiadosť týkajúca sa Regionálnej poradnej rady pre juhozápadné vody je v súlade s ustanoveniami uvedeného rozhodnutia. Príslušné členské štáty predložili 9. februára 2007 Komisii odporúčanie týkajúce sa tejto regionálnej poradnej rady.
- (5) Komisia na základe rozhodnutia 2004/585/ES a cieľov a zásad spoločnej politiky rybného hospodárstva posúdila žiadosť zúčastnených strán, ako aj odporúčanie členských štátov a dospela k záveru, že Regionálna poradná rada pre juhozápadné vody môže začať svoju činnosť,

ROZHODLA TAKTO:

Jediný článok

Regionálna poradná rada pre juhozápadné vody, zriadená článkom 2 ods. 1 písm. e) rozhodnutia 2004/585/ES, začne svoju činnosť od 9. apríla 2007.

V Bruseli 4. apríla 2007

Za Komisiu
Joe BORG
člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 256, 3.8.2004, s. 17.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 358, 31.12.2002, s. 59.

⁽³⁾ Ako sú definované v nariadení Rady (EHS) č. 3880/91 (Ú. v. ES L 365, 31.12.1991, s. 1).

ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 4. apríla 2007

o súpise potenciálu výroby vína prezentovaného Bulharskom v zmysle nariadenia Rady (ES)
č. 1493/1999

[oznámené pod číslom K(2007) 1469]

(Iba bulharské znenie je autentické)

(2007/223/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1493/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s vínom ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 23 ods. 4,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 1493/1999 ustanovuje za predbežnú podmienku rozširovania práv na vysádzanie ako aj udelenia podpory na reštrukturalizáciu a rekvalifikáciu zostavenia súpisu o potenciáli výroby vína v zainteresovanom štáte. Prezentácia tohto súpisu musí byť v súlade s článkom 16 uvedeného nariadenia.
- (2) V nariadení Komisie (ES) č. 1227/2000 z 31. mája 2000 ustanovujúcom podrobné pravidlá na uplatňovanie nariadenia Rady (ES) č. 1493/1999 o spoločnej organizácii trhu s vínom s ohľadom na výrobný potenciál ⁽²⁾ sa v článku 19 ustanovujú podrobnosti prezentácie údajov obsiahnutých v súpise.
- (3) Bulharsko poslalo Komisii v listoch z 10. a 17. januára 2007 údaje, na ktoré odkazuje článok 16 nariadenia (ES) č. 1493/1999 a článok 19 nariadenia (ES) č. 1227/2000. Po posúdení týchto údajov možno konštatovať, že Bulharsko súpis zostavilo.

(4) Z tohto rozhodnutia nemožno vyvodzovať, či sú údaje poskytnuté Komisii v súpise presné, alebo či sú predpisy uvedené v súpise v súlade s právom Spoločenstva. Toto rozhodnutie nemá vplyv na žiadne prípadné rozhodnutie Komisie o týchto bodoch.

(5) Opatrenia ustanovené týmto rozhodnutím sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre víno,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Komisia skonštatovala, že Bulharsko poskytlo súpis potenciálu výroby vína v súlade s článkom 16 nariadenia (ES) č. 1493/1999.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené Bulharskej republike.

V Bruseli 4. apríla 2007

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 179, 14.7.1999, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1791/2006 (Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 1).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 143, 16.6.2000, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1460/2006 (Ú. v. EÚ L 272, 3.10.2006, s. 9).